




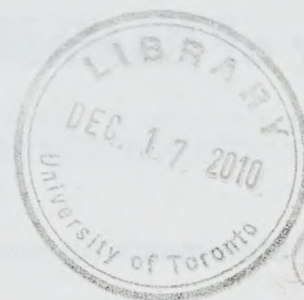
3 1761 11971634 8



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716348>

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



138

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 67

Thursday, November 18, 2010

Le jeudi 18 novembre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 2.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 3.

November 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products.

No. 4.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 5.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 6.

October 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 2.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 3.

4 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

N° 4.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 5.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 6.

27 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

No. 1.

November 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy for the adoption of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, with an amendment), presented in the Senate on November 4, 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

N° 1.

17 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, avec amendement), présenté au Sénat le 4 novembre 2010.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 2. (two)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 4. (six)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 5. (seven)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 7. (eleven)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (twelve)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

N° 2. (deux)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (trois)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 4. (six)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 5. (sept)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 6. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 7. (onze)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (douze)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

No. 9. (twelve)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 10. (thirteen)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

Commons Public Bills**No. 1. (one)**

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 2. (three)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (four)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 4. (eleven)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 9. (douze)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

Nº 10. (treize)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**Nº 1. (un)**

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

Nº 2. (trois)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (quatre)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Nº 4. (onze)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees**No. 1.**

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Lang)

No. 2. (one)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.)

No. 3. (five)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Tardif)

No. 4. (six)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 5. (seven)

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Banks)

Rapports de comités**N° 1.**

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Lang)

N° 2. (un)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.)

N° 3. (cinq)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Tardif)

N° 4. (six)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

N° 5. (sept)

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Banks)

No. 6. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (fifteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

Other**No. 5. (inquiry)**

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.

No. 14. (one) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (two) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 23. (three) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Segal*)

N° 6. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (quinze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

Autres**N° 5. (interpellation)**

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.

N° 14. (un) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (deux) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 23. (trois) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

No. 10. (four) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (seven) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 2. (seven) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (seven) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 38. (eight) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 10. (quatre) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Nº 13. (sept) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

Nº 2. (sept) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Nº 7. (sept) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

Nº 38. (huit) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 57. (eight) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 12. (ten) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (ten) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Poy*)

No. 55. (eleven) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 16. (eleven) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 57. (huit) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 12. (dix) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (dix) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Poy*)

N° 55. (onze) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen.

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 16. (onze) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 17. (eleven) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (twelve) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (fourteen) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

N° 17. (onze) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (douze) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (quatorze) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 22. (twelve)

By the Honourable Senator Dallaire:

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

No. 24. (seven)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 25. (seven)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.

MOTIONS

No. 72. (four)

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

No. 75.

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

November 16, 2010—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 2, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools be extended from December 2, 2010 to December 31, 2010.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 22. (douze)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

N° 24. (sept)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 25. (sept)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.

MOTIONS

N° 72. (quatre)

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

N° 75.

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

16 novembre 2010—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 2 juin 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones soit reportée du 2 décembre au 31 décembre 2010.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 68

Tuesday, November 23, 2010

Le mardi 23 novembre 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 2.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 2.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

No. 1.

November 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy for the adoption of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, with an amendment), presented in the Senate on November 4, 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (two)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 2. (three)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (four)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

Motions

aucun

Rapports de comités

N° 1.

17 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, avec amendement), présenté au Sénat le 4 novembre 2010.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (deux)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 2. (trois)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (quatre)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

No. 4. (seven)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 5. (eight)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (ten)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 7. (twelve)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (thirteen)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 9. (thirteen)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 10. (fourteen)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

Nº 4. (sept)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

Nº 5. (huit)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 6. (dix)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

Nº 7. (douze)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 8. (treize)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 9. (treize)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

Nº 10. (quatorze)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

No. 11.

November 18, 2010—Second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Commons Public Bills**No. 1. (two)**

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 2. (four)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (five)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 4. (twelve)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

N° 11.

18 novembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (deux)**

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

N° 2. (quatre)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (cinq)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 4. (douze)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (one)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 3. (two)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 4. (six)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 5. (seven)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

Rapports de comités

Nº 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

Nº 2. (un)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

Nº 3. (deux)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 4. (six)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 5. (sept)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 6. (eight)

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Banks)

No. 7. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

Other**No. 5. (inquiry)**

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(Honourable Senator Mercer)

No. 14. (two) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(Honourable Senator Wallin)

No. 8. (three) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(Honourable Senator Cools)

No. 23. (four) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(Honourable Senator Segal)

No. 10. (five) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(Honourable Senator Comeau)

N° 6. (huit)

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Banks)

N° 7. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Autres**N° 5. (interpellation)**

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(L'honorable sénateur Mercer)

N° 14. (deux) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(L'honorable sénateur Wallin)

N° 8. (trois) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(L'honorable sénateur Cools)

N° 23. (quatre) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(L'honorable sénateur Segal)

N° 10. (cinq) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(L'honorable sénateur Comeau)

No. 3. (seven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (eight) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 2. (eight) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (eight) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 38. (nine) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 3. (sept) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (huit) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 2. (huit) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 7. (huit) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 38. (neuf) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 57. (nine) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed. (*Honourable Senator Di Nino*)

No. 12. (eleven) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (eleven) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion. (*Honourable Senator Poy*)

No. 55. (twelve) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 16. (twelve) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 57. (neuf) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 12. (onze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (onze) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Poy*)

N° 55. (douze) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 16. (douze) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 17. (twelve) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (thirteen) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (fifteen) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

N° 17. (douze) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (treize) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (quinze) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 22.** (thirteen)**By the Honourable Senator Dallaire:**

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

No. 24. (eight)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 25. (eight)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.

No. 26.**By the Honourable Senator Wallin:**

November 18, 2010—That she will call the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 22.** (treize)**Par l'honorable sénateur Dallaire :**

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

N° 24. (huit)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 25. (huit)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.

N° 26.**Par l'honorable sénateur Wallin :**

18 novembre 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.

MOTIONS

No. 72. (five)

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

MOTIONS

N° 72. (cinq)

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

(a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?

(b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
 3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
 4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
 5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
 3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
 4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
 5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

- | | |
|---|---|
| <p>(a) How much funding was allocated overall?</p> <p>(b) How much was actually dispersed nationwide?</p> <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> | <p>a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?</p> <p>b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?</p> <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> |
| <p>6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,</p> <p>(a) How much funding was allocated overall?</p> <p>(b) How much was actually dispersed nationwide?</p> <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> | <p>6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :</p> <p>a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?</p> <p>b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?</p> <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> |
| <p>7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,</p> <p>(a) How much funding was allocated overall?</p> <p>(b) How much was actually dispersed nationwide?</p> <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> | <p>7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :</p> <p>a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?</p> <p>b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?</p> <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> |
| <p>8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?</p> | <p>8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?</p> |

No. 21.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.**By the Honourable Senator Downe:**

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
 - i. What criteria were used in the decision?

N° 21.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.**Par l'honorable sénateur Downe :**

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
 - i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?

ii. What was the policy rationale for the decision?

- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

ii. Quelles sont les raisons de cette décision?

- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?

(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?

(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?

2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?

(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?

(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?

(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?

(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?

(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?

(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?

5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?

2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?

5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?

(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?

(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?

10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?

(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?

(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?

(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?

(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?

(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?

(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?

10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 32.**By the Honourable Senator Downe:**

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of \$73,000, but has only collected \$250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the *Do No Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

1. Could the Government of Canada prove the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:
 - (a) the total number of fines that have been imposed to date;
 - (b) the total value of fines that have been imposed to date;
 - (c) the total number of fines that have been paid to date;
 - (d) the total value of fines that have been paid to date; and,
 - (e) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.**By the Honourable Senator Downe:**

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as "Project Jade":

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over \$100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately \$5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the \$5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
 - a. in unpaid taxes;

N° 32.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1^{er} mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 \$ mais n'avait reçu que 250 \$. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :
 - a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
 - b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;
 - c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;
 - d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;
 - e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidents du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
 - a. en impôts non payés;

- b. in interest;
 - c. in fines; and
 - d. in penalties?
 2. How much of the \$5.2 million has been collected?
 3. How many of these cases are under appeal?
 4. How many cases remain open?
 5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
 - a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?
 6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
 7. Of the partial repayments made:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
 8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?
 9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
 10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?
 11. On what date did CRA begin its investigation?
 12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
 13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
 14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
 15. How many tax evasion charges were laid?
- b. en intérêts;
 - c. en amendes;
 - d. en pénalités?
 2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
 3. Combien de causes sont en appel?
 4. Combien de dossiers restent ouverts?
 5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
 - a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?
 6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
 7. Sur les remboursements partiels :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
 8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?
 9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
 10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?
 11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?
 12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
 13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?
 14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pas fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?
 15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

No. 34.**By the Honourable Senator Downe:**

October 6, 2010—With respect to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador:

Would the Government of Canada please provide the following information regarding its financial contribution to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador, specifically related to:

- (a) The total dollar amount spent by the Government of Canada for the 400th Anniversary of Cupids.
- (b) A summary of all non-monetary support provided by the Government of Canada to assist in the celebration of the 400th Anniversary of Cupids.
- (c) The Government-wide budget for the celebration of the 400th Anniversary of Cupids, and the amount actually spent.

No. 35.**By the Honourable Senator Downe:**

October 19, 2010—With respect to Veterans Affairs, and the recommendation by the Special Needs Advisory Group (SNAG) in 2006 that Veterans Affairs Canada employ veterans:

- (a) What action has Veterans Affairs Canada taken to implement the recommendation?
- (b) What response, if any, has been provided to SNAG on the recommendation?
- (c) What analysis has been completed by Veterans Affairs Canada on the feasibility of this recommendation and what were the conclusions or findings?

N° 34.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne le 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador) :

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants sur sa contribution financière aux fêtes du 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador), particulièrement en ce qui concerne :

- a) le montant qu'il a dépensé pour le 400^e anniversaire de Cupids;
- b) un résumé de toute l'aide non financière qu'il a fournie à la Ville de Cupids pour l'aider à célébrer son 400^e anniversaire;
- c) le budget pangouvernemental alloué pour le 400^e anniversaire de Cupids ainsi que le montant dépensé.

N° 35.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 19 octobre 2010—Pour ce qui est du ministère Anciens combattants Canada (ACC) et de la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux (GCBS) lui a faite en 2006 de recruter d'anciens combattants :

- a) quelles mesures ACC a-t-il prises pour mettre en œuvre ces recommandations?
- b) quelle réponse, le cas échéant, le GCBS a-t-il reçue au sujet de cette recommandation?
- c) quelle analyse ACC a-t-il effectuée sur la faisabilité de cette recommandation et quels étaient les résultats ou les conclusions de cette analyse?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 69

Wednesday, November 24, 2010

Le mercredi 24 novembre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 2.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

For Thursday, November 25, 2010**No. 1.**

November 23, 2010—Second reading of Bill C-31, An Act to amend the Old Age Security Act.

No. 2.

November 23, 2010—Second reading of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs).

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 2.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Pour le jeudi 25 novembre 2010 :**N° 1.**

23 novembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

N° 2.

23 novembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs).

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 26.

By the Honourable Senator Comeau:

November 23, 2010—That at the next Royal Assent by traditional ceremony at which His Excellency the Governor General is present, television cameras be authorized in the Senate chamber to record the ceremony, with the least possible disruption of the proceedings; and

That photographers also be authorized in the Senate chamber at that time to photograph the ceremony, with the least possible disruption of the proceedings.

Reports of Committees

No. 1.

November 23, 2010—Consideration of the twelfth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*National Parole Board User Fees Proposal, with observations*), presented in the Senate on November 23, 2010.

No. 2.

November 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy for the adoption of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, with an amendment), presented in the Senate on November 4, 2010.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 26.

Par l'honorable sénateur Comeau :

23 novembre 2010—Que lors de la prochaine sanction royale par cérémonie traditionnelle à laquelle Son Excellence le Gouverneur général est présent, des caméras de télévision soient autorisées dans la salle du Sénat afin d'enregistrer la cérémonie, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que des photographes soient également autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier la cérémonie à cette occasion, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux.

Rapports de comités

N° 1.

23 novembre 2010—Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*Proposition de la commission nationale des libérations conditionnelles concernant les frais d'utilisation, avec observations*) présenté au Sénat le 23 novembre 2010.

N° 2.

17 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, avec amendement), présenté au Sénat le 4 novembre 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2.

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 3. (three)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 4. (five)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 5. (eight)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 6. (nine)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Nº 1.

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 2.

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

Nº 3. (trois)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Nº 4. (cinq)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

Nº 5. (huit)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

Nº 6. (neuf)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 7. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 8. (thirteen)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (fourteen)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 10. (fourteen)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 11. (one)

November 18, 2010—Second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Commons Public Bills**No. 1. (three)**

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

N° 7. (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 8. (treize)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (quatorze)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 10. (quatorze)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 11. (un)

18 novembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (trois)**

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

No. 2. (five)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (six)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 4. (thirteen)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (one)**

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 2. (cinq)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (six)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 4. (treize)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1. (un)**

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 2. (two)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Lang)

No. 3. (three)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.)

No. 4. (seven)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Tardif)

No. 5. (eight)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 6. (nine)

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Banks)

No. 7. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

N° 2. (deux)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Lang)

N° 3. (trois)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.)

N° 4. (sept)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Tardif)

N° 5. (huit)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

N° 6. (neuf)

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Banks)

N° 7. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Other**No. 23.** (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 21. (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 11. (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

Autres**N° 23.** (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 21. (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 11. (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

No. 5. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14. (three) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (four) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 10. (six) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (eight) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (nine) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépín*)

No. 2. (nine) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

N° 5. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 14. (trois) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (quatre) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 10. (six) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (huit) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (neuf) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépín*)

N° 2. (neuf) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

No. 7. (nine) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 38. (ten) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (ten) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 12. (twelve) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 7. (neuf) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 38. (dix) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (dix) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 12. (douze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 55. (thirteen) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 16. (thirteen) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (thirteen) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (fourteen) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 55. (treize) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 16. (treize) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (treize) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (quatorze) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 22. (fourteen)

By the Honourable Senator Dallaire:

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

No. 24. (nine)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

MOTIONS

No. 72. (six)

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

No. 76.

By the Honourable Senator Mockler:

November 23, 2010—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, March 11, 2010, the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, which was authorized to undertake a study on the current state and future of Canada's forest sector, be empowered to extend the date of presenting its final report from December 31, 2010 to March 31, 2011; and

That the Committee retain until March 31, 2011 all powers necessary to publicize its findings.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 22. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

N° 24. (neuf)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

MOTIONS

N° 72. (six)

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

N° 76.

Par l'honorable sénateur Mockler :

23 novembre 2010—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 11 mars 2010, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, autorisé à entreprendre une étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 décembre 2010 au 31 mars 2011; et

Qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 70

Thursday, November 25, 2010

Le jeudi 25 novembre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 2.

November 23, 2010—Second reading of Bill C-31, An Act to amend the Old Age Security Act.

No. 3.

November 23, 2010—Second reading of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs).

No. 4.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 5.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 6.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 2.

23 novembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

N° 3.

23 novembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs).

N° 4.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 5.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 6.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

For Friday, November 26, 2010**No. 1.**

November 24, 2010—Second reading of Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions**No. 28.****AT THE END OF QUESTION PERIOD AND DELAYED ANSWERS, PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED ON NOVEMBER 24, 2010**

November 24, 2010—The Senate in Committee of the Whole in order to receive Ms. Jennifer Stoddart respecting her appointment as Privacy Commissioner.

No. 27.**By the Honourable Senator Comeau:**

November 24, 2010—That, in accordance with subsection 53(1) of the *Privacy Act*, Chapter P-21, R.S.C. 1985, the Senate approve the appointment of Ms. Jennifer Stoddart as Privacy Commissioner.

Pour le vendredi 26 novembre 2010**N° 1.**

24 novembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions**N° 28.****À LA FIN DE LA PÉRIODE DES QUESTIONS ET DES RÉPONSES DIFFÉRÉES, CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ LE 24 NOVEMBRE 2010**

24 novembre 2010—Le Sénat en Comité plénier afin d'accueillir M^{me} Jennifer Stoddart relativement à sa nomination au poste de commissaire à la protection de la vie privée.

N° 27.**Par l'honorable sénateur Comeau :**

24 novembre 2010—Que, conformément au paragraphe 53(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, chapitre P-21, L.R.C. (1985), le Sénat approuve la nomination de M^{me} Jennifer Stoddart à titre de Commissaire à la protection de la vie privée.

Reports of Committees

No. 1.

November 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy for the adoption of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, with an amendment), presented in the Senate on November 4, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be amended:

(a) in the opening paragraph, by replacing “following amendment” with “following amendments”; and

(b) by adding amendment N° 2 as follows:

“2. *Page 6, clause 6:* Add after line 14 the following:

“(6) A court sentencing an aboriginal person who is convicted of an offence under this Part is not required to impose the minimum punishment for the offence if the court is satisfied that

(a) the minimum punishment would be unduly harsh, having regard to the circumstances of the aboriginal offender; and

(b) another sanction that is reasonable in the circumstances is available.

(7) If, under subsection (6), the court decides not to impose a minimum punishment, it shall give reasons for that decision.” ”.

Rapports de comités

N° 1.

17 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, avec amendement), présenté au Sénat le 4 novembre 2010.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur Merchant, que le onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié :

a) dans le paragraphe d'introduction, par remplacement de « la modification suivante » par « les modifications suivantes »;

b) par adjonction de l'amendement n° 2 suivant :

« 2. *Article 6, page 6 :* Ajouter après la ligne 18 ce qui suit :

« (6) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne autochtone reconnue coupable d'une infraction prévue par la présente partie n'est pas tenu d'infliger une peine minimale d'emprisonnement s'il est convaincu, à la fois :

a) que la peine minimale d'emprisonnement serait trop sévère vu la situation de la personne;

b) qu'une autre sanction — raisonnable dans les circonstances — peut lui être imposée.

(7) S'il décide, en application du paragraphe (6), de ne pas infliger une peine minimale d'emprisonnement, le tribunal motive sa décision. » ».

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under “Other Business”, “Inquiries” and “Motions” that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor’s pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (one)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 4. (four)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 5. (six)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 6. (nine)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (un)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (un)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 4. (quatre)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 5. (six)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 6. (neuf)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

No. 7. (ten)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 8. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 9. (fourteen)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (fifteen)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 11. (two)

November 18, 2010—Second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Commons Public Bills**No. 1. (four)**

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

N° 7. (dix)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 8. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 9. (quatorze)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (quinze)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 11. (deux)

18 novembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (quatre)**

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

No. 2. (six)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (seven)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages). —(*Honourable Senator Meighen*)

No. 4. (fourteen)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions). —(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (two)**

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate. —(*Honourable Senator Cools*)

N° 2. (six)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (sept)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 4. (quatorze)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1. (deux)**

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 2. (three)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Lang)

No. 3. (four)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.)

No. 4. (eight)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Tardif)

No. 5. (nine)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 6. (ten)

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Banks)

No. 7. (ten)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

Nº 2. (trois)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Lang)

Nº 3. (quatre)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.)

Nº 4. (huit)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Tardif)

Nº 5. (neuf)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

Nº 6. (dix)

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Banks)

Nº 7. (dix)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Other**No. 21.** (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 23. (one) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 11. (one) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (one) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

Autres**N° 21.** (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 23. (un) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 11. (un) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (un) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 26. (one) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 5. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14. (four) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (five) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 10. (seven) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (nine) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 26. (un) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 5. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 14. (quatre) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (cinq) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 10. (sept) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (neuf) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 13. (ten) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 2. (ten) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (ten) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 38. (eleven) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (eleven) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 13. (dix) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 2. (dix) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 7. (dix) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 38. (onze) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (onze) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 12. (thirteen) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 55. (fourteen) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 16. (fourteen) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 12. (treize) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 55. (quatorze) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 16. (quatorze) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 22.** (fifteen)**By the Honourable Senator Dallaire:**

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

No. 24. (ten)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

For Friday, November 26, 2010**No. 27.****By the Honourable Senator Banks:**

November 24, 2010—That he will call the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.

MOTIONS**No. 72.** (seven)**By the Honourable Senator Cowan:**

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 22.** (quinze)**Par l'honorable sénateur Dallaire :**

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

N° 24. (dix)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

Pour le vendredi 26 novembre 2010**N° 27.****Par l'honorable sénateur Banks :**

24 novembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.

MOTIONS**N° 72.** (sept)**Par l'honorable sénateur Cowan :**

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

No. 36.

By the Honourable Senator Mitchell:

November 24, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 percent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 — 2020 time period?
2. Excluding the above reductions, how many megatonnes of greenhouse gas emissions will need to be reduced to meet Canada's 2020 target?

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.

N° 36.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 24 novembre 2010—Concernant l'objectif que le gouvernement du Canada s'est fixé de réduire d'ici 2020 les émissions de gaz à effet de serre de 17 pour cent par rapport aux niveaux de 2005 —

1. Le gouvernement pourrait-il communiquer son évaluation des réductions d'émissions que ses programmes et ses dépenses existants en matière de changements climatiques permettront de réaliser dans chacune des années (et dans l'ensemble) de la période 2010-2020?
2. À l'exclusion des réductions précitées, de combien de mégatonnes faudra-t-il réduire les émissions de gaz à effet de serre pour atteindre l'objectif de 2020?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 71

Tuesday, November 30, 2010

Le mardi 30 novembre 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

November 25, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seidman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-31, An Act to amend the Old Age Security Act.

No. 2.

November 24, 2010—Second reading of Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

No. 3.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 4.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 5.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 6.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

25 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Seidman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

N° 2.

24 novembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

N° 3.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 4.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 5.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 6.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 27.

By the Honourable Senator Comeau:

November 24, 2010—That, in accordance with subsection 53(1) of the *Privacy Act*, Chapter P-21, R.S.C. 1985, the Senate approve the appointment of Ms. Jennifer Stoddart as Privacy Commissioner.

Reports of Committees

No. 1.

November 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy for the adoption of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, with an amendment), presented in the Senate on November 4, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be amended:

(a) in the opening paragraph, by replacing “following amendment” with “following amendments”; and

(b) by adding amendment N° 2 as follows:

“2. Page 6, clause 6: Add after line 14 the following:

“(6) A court sentencing an aboriginal person who is convicted of an offence under this Part is not required to impose the minimum punishment for the offence if the court is satisfied that

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 27.

Par l'honorable sénateur Comeau :

24 novembre 2010—Que, conformément au paragraphe 53(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, chapitre P-21, L.R.C. (1985), le Sénat approuve la nomination de M^{me} Jennifer Stoddart à titre de commissaire à la protection de la vie privée.

Rapports de comités

N° 1.

17 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, avec amendement), présenté au Sénat le 4 novembre 2010.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Merchant, que le onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié :

a) dans le paragraphe d'introduction, par remplacement de « la modification suivante » par « les modifications suivantes »;

b) par adjonction de l'amendement n° 2 suivant :

« 2. Article 6, page 6 : Ajouter après la ligne 18 ce qui suit :

« (6) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne autochtone reconnue coupable d'une infraction prévue par la présente partie n'est pas tenu d'infliger une peine minimale d'emprisonnement s'il est convaincu, à la fois :

(a) the minimum punishment would be unduly harsh, having regard to the circumstances of the aboriginal offender; and

(b) another sanction that is reasonable in the circumstances is available.

(7) If, under subsection (6), the court decides not to impose a minimum punishment, it shall give reasons for that decision.” “.

a) que la peine minimale d'emprisonnement serait trop sévère vu la situation de la personne;

b) qu'une autre sanction — raisonnable dans les circonstances — peut lui être imposée.

(7) S'il décide, en application du paragraphe (6), de ne pas infliger une peine minimale d'emprisonnement, le tribunal motive sa décision. » ».

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under “Other Business”, “Inquiries” and “Motions” that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 3. (one)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (two)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 3. (un)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (deux)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (two)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 6. (five)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 7. (seven)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 8. (ten)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 9. (eleven)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 10. (thirteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 11. (three)

November 18, 2010—Second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

N° 5. (deux)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 6. (cinq)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 7. (sept)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 8. (dix)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 9. (onze)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 10. (treize)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 11. (trois)

18 novembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Commons Public Bills**No. 1.**

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (five)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 3. (seven)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (eight)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

November 25, 2010—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies’ Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans, with a recommendation), presented in the Senate on November 25, 2010.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

Projets de loi d’intérêt public des Communes**N° 1.**

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rivest, appuyée par l’honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (cinq)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Lang, appuyée par l’honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L’honorable sénateur Campbell*)

N° 3. (sept)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Fraser, appuyée par l’honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l’égard des personnes d’origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d’un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l’enseignement de l’histoire italo-canadienne.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (huit)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Tardif, appuyée par l’honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L’honorable sénateur Meighen*)

Projets de loi d’intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

25 novembre 2010—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l’insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d’invalidité de longue durée, avec une recommandation), présenté au Sénat le 25 novembre 2010.—(*L’honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

No. 2. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 3. (four)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 4. (five)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 5. (nine)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 6. (ten)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 7. (eleven)

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(*Honourable Senator Banks*)

N° 2. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 3. (quatre)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 4. (cinq)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 5. (neuf)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 6. (dix)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 7. (onze)

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 8. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other**No. 55. (motion)**

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 21. (one) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (one) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (one) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 8. (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres**N° 55. (motion)**

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 21. (un) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (un) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (un) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 23. (two) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 11. (two) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (two) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (two) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 5. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14. (five) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 23. (deux) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 11. (deux) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (deux) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (deux) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 5. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 14. (cinq) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 8. (six) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 10. (eight) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (ten) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (eleven) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 2. (eleven) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (eleven) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

N° 8. (six) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 10. (huit) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (dix) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (onze) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 2. (onze) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 7. (onze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 38. (twelve) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (twelve) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 12. (fourteen) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 16. (fifteen) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 38. (douze) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (douze) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 12. (quatorze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 16. (quinze) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 24.** (eleven)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 27.**By the Honourable Senator Banks:**

November 24, 2010—That he will call the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.

MOTIONS**No. 72.** (eight)**By the Honourable Senator Cowan:**

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 24.** (onze)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 27.**Par l'honorable sénateur Banks :**

24 novembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.

MOTIONS**N° 72.** (huit)**Par l'honorable sénateur Cowan :**

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

N° 10.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 13.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
 - a) À quand remonte cette évaluation?
 - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

- | | |
|--|---|
| <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,</p> <p>(a) How much funding was allocated overall?</p> <p>(b) How much was actually dispersed nationwide?</p> <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?</p> | <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :</p> <p>a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?</p> <p>b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?</p> <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?</p> |
|--|---|

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
- i. What criteria were used in the decision?
- ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants* par les pays membres du Commonwealth et du G8, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
- i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
- ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of \$73,000, but has only collected \$250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the Do No Call List under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

N° 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1^{er} mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 \$ mais n'avait reçu que 250 \$. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Could the Government of Canada prove the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:

- (a) the total number of fines that have been imposed to date;
- (b) the total value of fines that have been imposed to date;
- (c) the total number of fines that have been paid to date;
- (d) the total value of fines that have been paid to date; and,
- (e) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as “Project Jade”:

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over \$100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately \$5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the \$5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
 - a. in unpaid taxes;
 - b. in interest;
 - c. in fines; and
 - d. in penalties?
2. How much of the \$5.2 million has been collected?
3. How many of these cases are under appeal?
4. How many cases remain open?
5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
 - a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?
6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
7. Of the partial repayments made:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :

- a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
- b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;
- c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;
- d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;
- e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidents du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
 - a. en impôts non payés;
 - b. en intérêts;
 - c. en amendes;
 - d. en pénalités?
2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
3. Combien de causes sont en appel?
4. Combien de dossiers restent ouverts?
5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
 - a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?
6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
7. Sur les remboursements partiels :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?
11. On what date did CRA begin its investigation?
12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
15. How many tax evasion charges were laid?

No. 34.**By the Honourable Senator Downe:**

October 6, 2010—With respect to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador:

Would the Government of Canada please provide the following information regarding its financial contribution to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador, specifically related to:

- (a) The total dollar amount spent by the Government of Canada for the 400th Anniversary of Cupids.
- (b) A summary of all non-monetary support provided by the Government of Canada to assist in the celebration of the 400th Anniversary of Cupids.
- (c) The Government-wide budget for the celebration of the 400th Anniversary of Cupids, and the amount actually spent.

No. 35.**By the Honourable Senator Downe:**

October 19, 2010—With respect to Veterans Affairs, and the recommendation by the Special Needs Advisory Group (SNAG) in 2006 that Veterans Affairs Canada employ veterans:

- (a) What action has Veterans Affairs Canada taken to implement the recommendation?
- (b) What response, if any, has been provided to SNAG on the recommendation?
- (c) What analysis has been completed by Veterans Affairs Canada on the feasibility of this recommendation and what were the conclusions or findings?

9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?
11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?
12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?
14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pas fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?
15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

N° 34.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne le 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador) :

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants sur sa contribution financière aux fêtes du 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador), particulièrement en ce qui concerne :

- a) le montant qu'il a dépensé pour le 400^e anniversaire de Cupids;
- b) un résumé de toute l'aide non financière qu'il a fournie à la Ville de Cupids pour l'aider à célébrer son 400^e anniversaire;
- c) le budget pangouvernemental alloué pour le 400^e anniversaire de Cupids ainsi que le montant dépensé.

N° 35.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 19 octobre 2010—Pour ce qui est du ministère Anciens combattants Canada (ACC) et de la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux (GCBS) lui a faite en 2006 de recruter d'anciens combattants :

- a) quelles mesures ACC a-t-il prises pour mettre en œuvre ces recommandations?
- b) quelle réponse, le cas échéant, le GCBS a-t-il reçue au sujet de cette recommandation?
- c) quelle analyse ACC a-t-il effectuée sur la faisabilité de cette recommandation et quels étaient les résultats ou les conclusions de cette analyse?

No. 36.**By the Honourable Senator Mitchell:**

November 24, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 percent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 — 2020 time period?
2. Excluding the above reductions, how many megatonnes of greenhouse gas emissions will need to be reduced to meet Canada's 2020 target?

N° 36.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 24 novembre 2010—Concernant l'objectif que le gouvernement du Canada s'est fixé de réduire d'ici 2020 les émissions de gaz à effet de serre de 17 pour cent par rapport aux niveaux de 2005 —

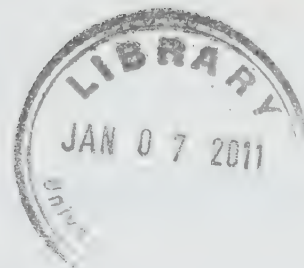
1. Le gouvernement pourrait-il communiquer son évaluation des réductions d'émissions que ses programmes et ses dépenses existants en matière de changements climatiques permettront de réaliser dans chacune des années (et dans l'ensemble) de la période 2010-2020?
2. À l'exclusion des réductions précitées, de combien de mégatonnes faudra-t-il réduire les émissions de gaz à effet de serre pour atteindre l'objectif de 2020?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 72

Wednesday, December 1, 2010

Le mercredi 1^{er} décembre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

November 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 4.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 5.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

30 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 3.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 4.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 5.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

No. 1.

November 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy for the adoption of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, with an amendment), presented in the Senate on November 4, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be amended:

(a) in the opening paragraph, by replacing “following amendment” with “following amendments”; and

(b) by adding amendment N° 2 as follows:

“2. Page 6, clause 6: Add after line 14 the following:

“(6) A court sentencing an aboriginal person who is convicted of an offence under this Part is not required to impose the minimum punishment for the offence if the court is satisfied that

(a) the minimum punishment would be unduly harsh, having regard to the circumstances of the aboriginal offender; and

(b) another sanction that is reasonable in the circumstances is available.

(7) If, under subsection (6), the court decides not to impose a minimum punishment, it shall give reasons for that decision.” ”.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Comeau, attirant l’attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l’emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l’honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

N° 1.

17 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Wallace, appuyée par l’honorable sénateur Duffy, tendant à l’adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d’autres lois, avec amendement), présenté au Sénat le 4 novembre 2010.

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Watt, appuyée par l’honorable sénateur Merchant, que le onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté, mais qu’il soit modifié :

a) dans le paragraphe d’introduction, par remplacement de « la modification suivante » par « les modifications suivantes »;

b) par adjonction de l’amendement n° 2 suivant :

« 2. Article 6, page 6 : Ajouter après la ligne 18 ce qui suit :

« (6) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne autochtone reconnue coupable d’une infraction prévue par la présente partie n’est pas tenu d’infliger une peine minimale d’emprisonnement s’il est convaincu, à la fois :

a) que la peine minimale d’emprisonnement serait trop sévère vu la situation de la personne;

b) qu’une autre sanction — raisonnable dans les circonstances — peut lui être imposée.

(7) S’il décide, en application du paragraphe (6), de ne pas infliger une peine minimale d’emprisonnement, le tribunal motive sa décision. » ».

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 3. (two)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (three)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (three)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (un)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 3. (deux)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (trois)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (trois)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

No. 6. (six)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 7. (eight)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 8. (eleven)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 9. (twelve)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 10. (fourteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 11. (four)

November 18, 2010—Second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

N° 6. (six)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 7. (huit)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 8. (onze)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 9. (douze)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 10. (quatorze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 11. (quatre)

18 novembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (one)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (six)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 4. (eight)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

November 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies’ Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans, with a recommendation), presented in the Senate on November 25, 2010.—(*Speaker’s ruling*)

Projets de loi d’intérêt public des Communes**N° 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Tardif, appuyée par l’honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L’honorable sénateur Meighen*)

N° 2. (un)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rivest, appuyée par l’honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (six)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Lang, appuyée par l’honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L’honorable sénateur Campbell*)

N° 4. (huit)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Fraser, appuyée par l’honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l’égard des personnes d’origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d’un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l’enseignement de l’histoire italo-canadienne.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d’intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

30 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Tkachuk, tendant à l’adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l’insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d’invalidité de longue durée, avec une recommandation), présenté au Sénat le 25 novembre 2010.—(*Décision du Président*)

No. 2. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 3. (five)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 4. (six)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 5. (ten)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 6. (eleven)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 7. (twelve)

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(*Honourable Senator Banks*)

N° 2. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, què le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 3. (cinq)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 4. (six)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 5. (dix)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 6. (onze)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 7. (douze)

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 8. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other**No. 55. (one) (motion)**

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 21. (two) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (two) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (two) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 8. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres**N° 55. (un) (motion)**

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 21. (deux) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (deux) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (deux) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadiyes de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 23. (three) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 11. (three) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (three) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (three) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 5. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14. (six) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 23. (trois) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 11. (trois) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (trois) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (trois) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 5. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 14. (six) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 8. (seven) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 10. (nine) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (twelve) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 2. (twelve) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (twelve) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

N° 8. (sept) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 10. (neuf) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (douze) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 2. (douze) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 7. (douze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 38. (thirteen) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (thirteen) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 12. (fifteen) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 38. (treize) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (treize) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 12. (quinze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 24. (twelve)****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 27. (one)**By the Honourable Senator Banks:**

November 24, 2010—That he will call the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.

For Thursday, December 2, 2010**No. 28.****By the Honourable Senator Oliver:**

November 30, 2010—That he will call the attention of the Senate to the “Chiapas Declaration” which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on “Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics” in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
 - Recognize the diversity in society; and
 - Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.
-

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 24. (douze)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 27. (un)**Par l'honorable sénateur Banks :**

24 novembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.

Pour le jeudi 2 décembre 2010**N° 28.****Par l'honorable sénateur Oliver :**

30 novembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
 - Consacrer la diversité dans la société; et
 - Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.
-

MOTIONS

No. 72. (nine)

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

No. 77.

By the Honourable Senator Chaput:

November 30, 2010—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, March 24, 2010, the Standing Senate Committee on Official Languages, which was authorized to study the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, be empowered to extend the date of presenting its final report from December 31, 2010 to March 31, 2011; and

That the Committee retain until June 30, 2011 all powers necessary to publicize its findings.

No. 78.

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

November 30, 2010—That notwithstanding the order of the Senate adopted on March 18, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on access to post-secondary education in Canada be extended from December 31, 2010 to March 31, 2011 and that the date until which the committee retains powers to allow it to publicize its findings be extended from June 30, 2011 to September 30, 2011.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

MOTIONS

N° 72. (neuf)

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

N° 77.

Par l'honorable sénateur Chaput :

30 novembre 2010—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 24 mars 2010, le Comité sénatorial permanent des langues officielles, autorisé à étudier l'application de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que des règlements et instructions en découlant, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 décembre 2010 au 31 mars 2011; et

Qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

N° 78.

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

30 novembre 2010—Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 18 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada soit reportée du 31 décembre 2010 au 31 mars 2011 et que la date jusqu'à laquelle le comité conserve les pouvoirs pour faire connaître ses conclusions soit reportée du 30 juin 2011 au 30 septembre 2011.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 73

Thursday, December 2, 2010

Le jeudi 2 décembre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

November 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 4.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 5.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

30 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 3.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 4.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 5.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

No. 1.

November 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy for the adoption of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, with an amendment), presented in the Senate on November 4, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be amended:

(a) in the opening paragraph, by replacing “following amendment” with “following amendments”; and

(b) by adding amendment N° 2 as follows:

“2. Page 6, clause 6: Add after line 14 the following:

“(6) A court sentencing an aboriginal person who is convicted of an offence under this Part is not required to impose the minimum punishment for the offence if the court is satisfied that

(a) the minimum punishment would be unduly harsh, having regard to the circumstances of the aboriginal offender; and

(b) another sanction that is reasonable in the circumstances is available.

(7) If, under subsection (6), the court decides not to impose a minimum punishment, it shall give reasons for that decision.”

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

N° 1.

17 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, avec amendement), présenté au Sénat le 4 novembre 2010.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Merchant, que le onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié :

a) dans le paragraphe d'introduction, par remplacement de « la modification suivante » par « les modifications suivantes »;

b) par adjonction de l'amendement n° 2 suivant :

« 2. Article 6, page 6 : Ajouter après la ligne 18 ce qui suit :

« (6) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne autochtone reconnue coupable d'une infraction prévue par la présente partie n'est pas tenu d'infliger une peine minimale d'emprisonnement s'il est convaincu, à la fois :

a) que la peine minimale d'emprisonnement serait trop sévère vu la situation de la personne;

b) qu'une autre sanction — raisonnable dans les circonstances — peut lui être imposée.

(7) S'il décide, en application du paragraphe (6), de ne pas infliger une peine minimale d'emprisonnement, le tribunal motive sa décision. » ».

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 3.

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.

No. 4. (two)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (three)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Nº 1.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

Nº 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

Nº 3.

1^{er} décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.

Nº 4. (deux)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 5. (trois)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 6. (four)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (four)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 8. (seven)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 9. (nine)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 10. (twelve)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 11. (thirteen)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 6. (quatre)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (quatre)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 8. (sept)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 9. (neuf)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 10. (douze)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 11. (treize)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (one)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (six)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 4. (eight)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

For Friday, December 3, 2010**No. 1.**

December 1, 2010—Second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 2. (un)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (six)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

N° 4. (huit)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Pour le vendredi 3 décembre 2010**N° 1.**

1er décembre 2010—Deuxième lecture du C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

November 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans, with a recommendation), presented in the Senate on November 25, 2010.

No. 2. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 3. (five)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 4. (six)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 5. (ten)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Tardif*)

Rapports de comités

N° 1.

30 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée, avec une recommandation), présenté au Sénat le 25 novembre 2010.

N° 2. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 3. (cinq)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 4. (six)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 5. (dix)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 6. (eleven)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 7. (twelve)

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Banks)

No. 8. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

Other**No. 55. (one) (motion)**

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(Honourable Senator Tardif)

No. 21. (two) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 17. (two) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(Honourable Senator Mercer)

Nº 6. (onze)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

Nº 7. (douze)

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Banks)

Nº 8. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Autres**Nº 55. (un) (motion)**

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(L'honorable sénateur Tardif)

Nº 21. (deux) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Nº 17. (deux) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(L'honorable sénateur Mercer)

No. 50. (two) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.
—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 23. (three) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 11. (three) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (three) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (three) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

N° 50. (deux) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaïses d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 23. (trois) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 11. (trois) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (trois) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (trois) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

No. 5. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14. (six) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (seven) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 10. (nine) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (twelve) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépín*)

No. 2. (twelve) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

Nº 5. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

Nº 14. (six) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

Nº 8. (sept) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

Nº 10. (neuf) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Nº 13. (douze) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépín*)

Nº 2. (douze) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

No. 7. (twelve) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 38. (thirteen) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (thirteen) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 12. (fifteen) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 7. (douze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 38. (treize) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (treize) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 12. (quinze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 24. (twelve)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 27. (one)

By the Honourable Senator Banks:

November 24, 2010—That he will call the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.

No. 28.

By the Honourable Senator Oliver:

November 30, 2010—That he will call the attention of the Senate to the “Chiapas Declaration” which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on “Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics” in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.

MOTIONS

No. 72. (nine)

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 24. (douze)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 27. (un)

Par l'honorable sénateur Banks :

24 novembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.

N° 28.

Par l'honorable sénateur Oliver :

30 novembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.

MOTIONS

N° 72. (neuf)

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

No. 77.**By the Honourable Senator Chaput:**

November 30, 2010—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, March 24, 2010, the Standing Senate Committee on Official Languages, which was authorized to study the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, be empowered to extend the date of presenting its final report from December 31, 2010 to March 31, 2011; and

That the Committee retain until June 30, 2011 all powers necessary to publicize its findings.

No. 78.**By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:**

November 30, 2010—That notwithstanding the order of the Senate adopted on March 18, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on access to post-secondary education in Canada be extended from December 31, 2010 to March 31, 2011 and that the date until which the committee retains powers to allow it to publicize its findings be extended from June 30, 2011 to September 30, 2011.

No. 79.**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

N° 77.**Par l'honorable sénateur Chaput :**

30 novembre 2010—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 24 mars 2010, le Comité sénatorial permanent des langues officielles, autorisé à étudier l'application de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que des règlements et instructions en découlant, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 décembre 2010 au 31 mars 2011; et

Qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

N° 78.**Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :**

30 novembre 2010—Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 18 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada soit reportée du 31 décembre 2010 au 31 mars 2011 et que la date jusqu'à laquelle le comité conserve les pouvoirs pour faire connaître ses conclusions soit reportée du 30 juin 2011 au 30 septembre 2011.

N° 79.**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

1^{er} décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICATA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



1
1
82



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Government
Publications

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 74

Tuesday, December 7, 2010

Le mardi 7 décembre 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

December 2, 2010—Third reading of Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products.

No. 2.

November 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 5.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 6.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

2 décembre 2010—Troisième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

N° 2.

30 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 5.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 6.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

No. 1.

November 17, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy for the adoption of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, with an amendment), presented in the Senate on November 4, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be amended:

(a) in the opening paragraph, by replacing “following amendment” with “following amendments”; and

(b) by adding amendment N° 2 as follows:

“2. Page 6, clause 6: Add after line 14 the following:

“(6) A court sentencing an aboriginal person who is convicted of an offence under this Part is not required to impose the minimum punishment for the offence if the court is satisfied that

(a) the minimum punishment would be unduly harsh, having regard to the circumstances of the aboriginal offender; and

(b) another sanction that is reasonable in the circumstances is available.

(7) If, under subsection (6), the court decides not to impose a minimum punishment, it shall give reasons for that decision.” ”.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

N° 1.

17 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, avec amendement), présenté au Sénat le 4 novembre 2010.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Merchant, que le onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié :

a) dans le paragraphe d'introduction, par remplacement de « la modification suivante » par « les modifications suivantes »;

b) par adjonction de l'amendement n° 2 suivant :

« 2. Article 6, page 6 : Ajouter après la ligne 18 ce qui suit :

« (6) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne autochtone reconnue coupable d'une infraction prévue par la présente partie n'est pas tenu d'infliger une peine minimale d'emprisonnement s'il est convaincu, à la fois :

a) que la peine minimale d'emprisonnement serait trop sévère vu la situation de la personne;

b) qu'une autre sanction — raisonnable dans les circonstances — peut lui être imposée.

(7) S'il décide, en application du paragraphe (6), de ne pas infliger une peine minimale d'emprisonnement, le tribunal motive sa décision. » ».

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 2. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability. —(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 3. (one)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.

No. 4. (three)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (four)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions). —(*Honourable Senator Comeau*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 2. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada. —(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 3. (un)

1^{er} décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.

N° 4. (trois)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (quatre)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 6. (five)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (five)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 8. (eight)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 9. (ten)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 10. (thirteen)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 11. (fourteen)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

Nº 6. (cinq)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 7. (cinq)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

Nº 8. (huit)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Nº 9. (dix)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

Nº 10. (treize)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

Nº 11. (quatorze)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Commons Public Bills**No. 1.**

December 2, 2010—Third reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Banks*)

No. 2.

December 1, 2010—Second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (one)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 4. (two)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (seven)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 6. (nine)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

2 décembre 2010—Troisième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 2.

1er décembre 2010—Deuxième lecture du C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (un)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 4. (deux)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (sept)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

N° 6. (neuf)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

November 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans, with a recommendation), presented in the Senate on November 25, 2010.—(*Honourable Senator Greene*)

No. 2.

December 2, 2010—Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—release of additional funds (study on the energy sector)*), presented in the Senate on December 2, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

No. 3. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 4. (six)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 5. (seven)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Rapports de comités

N° 1.

30 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée, avec une recommandation), présenté au Sénat le 25 novembre 2010. (*L'honorable sénateur Greene*)

N° 2.

2 décembre 2010—Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'état actuel et future du secteur de l'énergie)*), présenté au Sénat le 2 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 3. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 4. (six)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 5. (sept)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 6. (eleven)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 7. (twelve)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 8. (thirteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other**No. 23. (inquiry)**

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 12. (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 6. (onze)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 7. (douze)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 8. (treize)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres**N° 23. (interpellation)**

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 12. (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 27. (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 55. (two) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 21. (three) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (three) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (three) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 27. (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 55. (deux) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 21. (trois) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (trois) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (trois) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 11. (four) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (four) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (four) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 5. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14. (seven) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (eight) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 11. (quatre) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (quatre) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (quatre) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 5. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 14. (sept) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (huit) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 10. (ten) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (twelve) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (thirteen) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 2. (thirteen) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (thirteen) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 38. (fourteen) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 10. (dix) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (douze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (treize) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 2. (treize) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 7. (treize) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 38. (quatorze) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 24.** (thirteen)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 28. (one)**By the Honourable Senator Oliver:**

November 30, 2010—That he will call the attention of the Senate to the “Chiapas Declaration” which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on “Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics” in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
 - Recognize the diversity in society; and
 - Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.
-

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 24.** (treize)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 28. (un)**Par l'honorable sénateur Oliver :**

30 novembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
 - Consacrer la diversité dans la société; et
 - Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.
-

MOTIONS

No. 72. (ten)

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

No. 79. (one)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

MOTIONS

N° 72. (dix)

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

N° 79. (un)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1^{er} décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICATA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

N° 10.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 13.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
 - a) À quand remonte cette évaluation?
 - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

No. 21.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

N° 21.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
- i. What criteria were used in the decision?
 - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
- i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
 - ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010—Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of \$73,000, but has only collected \$250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the Do No Call List under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

N° 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1^{er} mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 \$ mais n'avait reçu que 250 \$. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Could the Government of Canada prove the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:

- (a) the total number of fines that have been imposed to date;
- (b) the total value of fines that have been imposed to date;
- (c) the total number of fines that have been paid to date;
- (d) the total value of fines that have been paid to date; and,
- (e) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as “Project Jade”:

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over \$100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately \$5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the \$5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
 - a. in unpaid taxes;
 - b. in interest;
 - c. in fines; and
 - d. in penalties?
2. How much of the \$5.2 million has been collected?
3. How many of these cases are under appeal?
4. How many cases remain open?
5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
 - a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?
6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
7. Of the partial repayments made:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :

- a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
- b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;
- c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;
- d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;
- e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidents du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
 - a. en impôts non payés;
 - b. en intérêts;
 - c. en amendes;
 - d. en pénalités?
2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
3. Combien de causes sont en appel?
4. Combien de dossiers restent ouverts?
5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
 - a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?
6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
7. Sur les remboursements partiels :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?
11. On what date did CRA begin its investigation?
12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
15. How many tax evasion charges were laid?

No. 34.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With respect to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador:

Would the Government of Canada please provide the following information regarding its financial contribution to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador, specifically related to:

- (a) The total dollar amount spent by the Government of Canada for the 400th Anniversary of Cupids.
- (b) A summary of all non-monetary support provided by the Government of Canada to assist in the celebration of the 400th Anniversary of Cupids.
- (c) The Government-wide budget for the celebration of the 400th Anniversary of Cupids, and the amount actually spent.

No. 35.

By the Honourable Senator Downe:

October 19, 2010—With respect to Veterans Affairs, and the recommendation by the Special Needs Advisory Group (SNAG) in 2006 that Veterans Affairs Canada employ veterans:

- (a) What action has Veterans Affairs Canada taken to implement the recommendation?
- (b) What response, if any, has been provided to SNAG on the recommendation?
- (c) What analysis has been completed by Veterans Affairs Canada on the feasibility of this recommendation and what were the conclusions or findings?

9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?
11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?
12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?
14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pas fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?
15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

N° 34.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne le 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador) :

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants sur sa contribution financière aux fêtes du 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador), particulièrement en ce qui concerne :

- a) le montant qu'il a dépensé pour le 400^e anniversaire de Cupids;
- b) un résumé de toute l'aide non financière qu'il a fournie à la Ville de Cupids pour l'aider à célébrer son 400^e anniversaire;
- c) le budget pangouvernemental alloué pour le 400^e anniversaire de Cupids ainsi que le montant dépensé.

N° 35.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 19 octobre 2010—Pour ce qui est du ministère Anciens combattants Canada (ACC) et de la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux (GCBS) lui a faite en 2006 de recruter d'anciens combattants :

- a) quelles mesures ACC a-t-il prises pour mettre en œuvre ces recommandations?
- b) quelle réponse, le cas échéant, le GCBS a-t-il reçue au sujet de cette recommandation?
- c) quelle analyse ACC a-t-il effectuée sur la faisabilité de cette recommandation et quels étaient les résultats ou les conclusions de cette analyse?

No. 36.**By the Honourable Senator Mitchell:**

November 24, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 percent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 — 2020 time period?
2. Excluding the above reductions, how many megatonnes of greenhouse gas emissions will need to be reduced to meet Canada's 2020 target?

N° 36.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 24 novembre 2010—Concernant l'objectif que le gouvernement du Canada s'est fixé de réduire d'ici 2020 les émissions de gaz à effet de serre de 17 pour cent par rapport aux niveaux de 2005 —

1. Le gouvernement pourrait-il communiquer son évaluation des réductions d'émissions que ses programmes et ses dépenses existants en matière de changements climatiques permettront de réaliser dans chacune des années (et dans l'ensemble) de la période 2010-2020?
2. À l'exclusion des réductions précitées, de combien de mégatonnes faudra-t-il réduire les émissions de gaz à effet de serre pour atteindre l'objectif de 2020?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 75

Wednesday, December 8, 2010

Le mercredi 8 décembre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

December 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Kochhar for the third reading of Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products.

No. 2.

December 7, 2010—Third reading of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs).

No. 3.

December 7, 2010—Third reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, as amended.

No. 4.

November 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

No. 5.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 6.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

7 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Kochhar, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

N° 2.

7 décembre 2010—Troisième lecture du projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs).

N° 3.

7 décembre 2010—Troisième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, tel que modifié.

N° 4.

30 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

N° 5.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 6.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

No. 7.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 8.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

For Thursday, December 9, 2010**No. 1.**

December 7, 2010—Second reading of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

No. 2.

December 7, 2010—Second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

No. 3.

December 7, 2010—Second reading of Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

N° 7.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 8.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Pour le jeudi 9 décembre 2010**N° 1.**

7 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

N° 2.

7 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

N° 3.

7 décembre 2010— Deuxième lecture du le projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

No. 29.

By the Honourable Senator Comeau:

December 7, 2010—That, on Thursday, December 9, 2010:

- (a) if the Senate is sitting at 3:45 p.m. it shall suspend and resume no later than 5 p.m., after a fifteen minute bell;
- (b) if a standing vote on a debatable motion is requested before 3:45 p.m. and cannot be completed before that time, it shall be deferred until after the sitting resumes in accordance with paragraph (a) and the bells for the vote shall start ringing only after the sitting resumes, with the vote to take place fifteen minutes later;
- (c) if a standing vote on any other motion is requested before 3:45 p.m. and cannot be completed before that time, the sitting shall be suspended until the time provided for in paragraph (a), and the bells for the vote shall ring in accordance with the provisions of paragraph (b); and
- (d) the application of rule 13(1) shall be suspended, and the sitting shall continue past 6 p.m. if required.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under “Other Business”, “Inquiries” and “Motions” that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

December 7, 2010—Consideration of the amendments by the House of Commons to Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings):

1. *Page 1, clause 1:* Replace line 7 in the French version with the following:

“(1.2) Il est entendu que l’attentat suicide à la bombe”

2. *Page 1, title:* Replace the long title in the French version with the following:

“Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides à la bombe)”.—(*Honourable Senator Frum*)

Motions

N° 29.

Par l’honorable sénateur Comeau :

7 décembre 2010—Que, le jeudi 9 décembre 2010 :

- a) si le Sénat siège à 15 h 45, il suspende sa séance et la reprenne au plus tard à 17 h, le timbre sonnant auparavant pendant quinze minutes;
- b) si un vote par appel nominal sur une motion pouvant faire l’objet d’un débat est demandé avant 15 h 45 et qu’il ne peut avoir lieu avant cette heure, le vote soit reporté après la reprise de la séance conformément au paragraphe a) et que le timbre pour le vote ne commence à sonner qu’une fois la séance reprise, le vote ayant lieu quinze minutes plus tard;
- c) si un vote par appel nominal sur une autre motion est demandé avant 15 h 45 et qu’il ne peut avoir lieu avant cette heure, la séance soit suspendue jusqu’à l’heure prévue au paragraphe a) et que le timbre pour le vote sonne conformément aux dispositions du paragraphe b); et
- d) l’application de l’article 13(1) du Règlement soit suspendue et que la séance se poursuive après 18 h, au besoin.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L’article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d’ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu’on n’a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d’intérêt public du Sénat

N° 1.

7 décembre 2010—Étude des amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) :

1. *Page 1, article 1 :* Substituer, à la ligne 7, de ce qui suit :

« (1.2) Il est entendu que l’attentat suicide à la bombe »

2. *Page 1, titre :* Substituer, dans la version française, au titre intégral, ce qui suit :

« Loi modifiant le Code criminel (Attentats suicides à la bombe) »—(*L’honorable sénateur Frum*)

No. 2.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3.

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4.

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (two)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 6. (two)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.

No. 7. (four)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (five)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 2.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3.

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4.

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 5. (deux)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 6. (deux)

1^{er} décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.

N° 7. (quatre)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (cinq)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 9. (six)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 10. (nine)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 11. (eleven)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 12. (fourteen)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

Commons Public Bills**No. 1. (one)**

December 2, 2010—Third reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Banks*)

No. 2.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3. (one)

December 1, 2010—Second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 9. (six)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 10. (neuf)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 11. (onze)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 12. (quatorze)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (un)**

2 décembre 2010—Troisième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 2.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 3. (un)

1^{er} décembre 2010—Deuxième lecture du C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 4. (three)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (eight)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 6. (ten)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M.,
PURSUANT TO RULE 67(2), AND THE BELLS TO
SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES
(Rule 66(3))**

November 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies’ Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans, with a recommendation), presented in the Senate on November 25, 2010.

N° 4. (trois)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rivest, appuyée par l’honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (huit)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Lang, appuyée par l’honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L’honorable sénateur Campbell*)

N° 6. (dix)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Fraser, appuyée par l’honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l’égard des personnes d’origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d’un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l’enseignement de l’histoire italo-canadienne.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d’intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30,
CONFORMÉMENT À L’ARTICLE 67(2) DU
RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D’APPEL SONNERA
À 17 H 15 PENDANT QUINZE MINUTES
(article 66(3) du Règlement)**

30 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Tkachuk, tendant à l’adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l’insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d’invalidité de longue durée, avec une recommandation), présenté au Sénat le 25 novembre 2010.

No. 2.

December 7, 2010—Consideration of the ninth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*revised Senate Taxi Policy*), presented in the Senate on December 7, 2010.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

No. 3.

December 7, 2010—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—standing committees*), presented in the Senate on December 7, 2010.—(*Honourable Senator Smith, P.C.*)

No. 4. (six)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 5. (seven)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 6. (eight)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 7. (twelve)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 2.

7 décembre 2010—Étude du neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politique du Sénat sur les taxis*), présenté au Sénat le 7 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

Nº 3.

7 décembre 2010—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications du Règlement du Sénat—comités permanents*), présenté au Sénat le 7 décembre 2010. (*L'honorable sénateur Smith, C.P.*)

Nº 4. (six)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

Nº 5. (sept)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

Nº 6. (huit)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 7. (douze)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 8. (thirteen)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 9. (fourteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other**No. 38. (motion)**

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 23. (one) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (one) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

N° 8. (treize)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 9. (quatorze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres**N° 38. (motion)**

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 23. (un) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (un) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

No. 12. (one) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 27. (one) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 55. (three) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 21. (four) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (four) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (four) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 12. (un) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 27. (un) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 55. (trois) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 21. (quatre) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (quatre) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (quatre) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 11. (five) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (five) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (five) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 5. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14. (eight) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (nine) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 11. (cinq) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (cinq) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (cinq) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 5. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 14. (huit) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (neuf) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 10. (eleven) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (thirteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (fourteen) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 2. (fourteen) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (fourteen) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

N° 10. (onze) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (treize) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (quatorze) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 2. (quatorze) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 7. (quatorze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 24. (fourteen)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 28. (two)

By the Honourable Senator Oliver:

November 30, 2010—That he will call the attention of the Senate to the “Chiapas Declaration” which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on “Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics” in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
 - Recognize the diversity in society; and
 - Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.
-

MOTIONS

No. 72. (eleven)

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 24. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 28. (deux)

Par l'honorable sénateur Oliver :

30 novembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
 - Consacrer la diversité dans la société; et
 - Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.
-

MOTIONS

N° 72. (onze)

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

No. 79. (two)**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

No. 81.**By the Honourable Senator Fraser:**

December 7, 2010—That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the provisions and operation of the *Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings)*, S.C. 1997, c. 30; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2011 and retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

No. 82.**By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:**

December 7, 2010—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science, and Technology be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate its report on Canada's pandemic preparedness, by December 31, 2010, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

N° 79. (deux)**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

1^{er} décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

N° 81.**Par l'honorable sénateur Fraser :**

7 décembre 2010—Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les dispositions et l'application de la *Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel)*, L.C. 1997, ch. 30;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2011 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

N° 82.**Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :**

7 décembre 2010—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat le rapport sur l'état de préparation du Canada en cas de pandémie avant le 31 décembre 2010, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

No. 83.**By the Honourable Senator Jaffer:**

December 7, 2010—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

No. 84.**By the Honourable Senator Di Nino:**

December 7, 2010—That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 83.**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

7 décembre 2010—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

N° 84.**Par l'honorable sénateur Di Nino :**

7 décembre 2010—Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 76

Thursday, December 9, 2010

Le jeudi 9 décembre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Braley, for the third reading of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs).

No. 2.

December 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Kochhar, for the third reading of Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products.

No. 3.

December 7, 2010—Third reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, as amended.

No. 4.

December 7, 2010—Second reading of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

No. 5.

December 7, 2010—Second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

No. 6.

December 7, 2010—Second reading of Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs).

N° 2.

7 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Kochhar, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

N° 3.

7 décembre 2010—Troisième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, tel que modifié.

N° 4.

7 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

N° 5.

7 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

N° 6.

7 décembre 2010—Deuxième lecture du le projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

No. 7.

November 30, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

No. 8.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 9.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 10.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 11.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

N° 7.

30 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

N° 8.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 9.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 10.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 11.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

No. 30.

By the Honourable Senator Comeau:

December 8, 2010—That following the completion of the Orders of the Day, Inquiries and Motions on Thursday, December 9, 2010, the sitting be suspended, if either the Leader or Deputy Leader of the Government so request, to resume at the call of the chair with a fifteen minute bell; and

That, when the sitting resumes, it be either for the purpose of adjournment or to receive messages from the House of Commons.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings); and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2.

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

Motions

N° 30.

Par l'honorable sénateur Comeau :

8 décembre 2010—Que lorsque le Sénat aura épuisé l'ordre du jour, les interpellations et les motions le jeudi 9 décembre 2010, la séance soit suspendue, si le leader ou le leader adjoint du gouvernement le demande, jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, les cloches retentissant pendant quinze minutes avant la reprise de la séance;

Qu'à la reprise des travaux, il y ait soit ajournement, soit réception de messages de la Chambre des communes.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frum, appuyée par l'honorable sénateur Mockler,

Que le Sénat approuve les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides);

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 2.

1^{er} décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3.

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (one)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (one)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (one)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 8. (five)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (six)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 3.

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (un)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (un)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (un)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 8. (cinq)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (six)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 10. (seven)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 11. (ten)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 12. (twelve)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

Commons Public Bills**No. 1.**

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the third reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3. (two)

December 1, 2010—Second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (four)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 10. (sept)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 11. (dix)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 12. (douze)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (un)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 3. (deux)

1^{er} décembre 2010—Deuxième lecture du C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (quatre)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (nine)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 6. (eleven)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (one)**

December 7, 2010—Consideration of the ninth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*revised Senate Taxi Policy*), presented in the Senate on December 7, 2010.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

No. 2. (one)

December 7, 2010—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—standing committees*), presented in the Senate on December 7, 2010.—(*Honourable Senator Smith, P.C.*)

No. 3. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 5. (neuf)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

N° 6. (onze)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1. (un)**

7 décembre 2010—Étude du neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politique du Sénat sur les taxis*), présenté au Sénat le 7 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

N° 2. (un)

7 décembre 2010—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications du Règlement du Sénat—comités permanents*), présenté au Sénat le 7 décembre 2010. (*L'honorable sénateur Smith, C.P.*)

N° 3. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 4. (eight)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Lang)

No. 5. (nine)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.)

No. 6. (thirteen)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Tardif)

No. 7. (fourteen)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 8. (fifteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

Other**No. 7. (inquiry)**

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(Honourable Senator Banks)

N° 4. (huit)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Lang)

N° 5. (neuf)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.)

N° 6. (treize)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Tardif)

N° 7. (quatorze)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

N° 8. (quinze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Autres**N° 7. (interpellation)**

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(L'honorable sénateur Banks)

No. 84. (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

No. 38. (one) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 23. (two) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (two) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 12. (two) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 84. (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 38. (un) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 23. (deux) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (deux) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 12. (deux) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 27. (two) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 55. (four) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 21. (five) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (five) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (five) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 27. (deux) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 55. (quatre) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 21. (cinq) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (cinq) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (cinq) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 11. (six) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (six) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (six) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance:

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 5. (seven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14. (nine) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (ten) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 11. (six) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (six) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (six) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 5. (sept) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 14. (neuf) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (dix) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 10. (twelve) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (fourteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (fifteen) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 2. (fifteen) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

N° 10. (douze) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (quatorze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (quinze) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 2. (quinze) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 24.** (fifteen)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 28. (three)**By the Honourable Senator Oliver:**

November 30, 2010—That he will call the attention of the Senate to the “Chiapas Declaration” which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on “Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics” in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.

For Friday, December 10, 2010**No. 29.****By the Honourable Senator Mitchell:**

December 8, 2010—That he will call the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 24.** (quinze)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 28. (trois)**Par l'honorable sénateur Oliver :**

30 novembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.

Pour le vendredi 10 décembre 2010**N° 29.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

8 décembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada.

MOTIONS

No. 72. (twelve)

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

No. 79. (three)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

No. 83. (one)

By the Honourable Senator Jaffer:

December 7, 2010—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

MOTIONS

N° 72. (douze)

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

N° 79. (trois)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1^{er} décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICAT) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

N° 83. (un)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

7 décembre 2010—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

No. 85.**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

December 8, 2010—Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

No. 86.**By the Honourable Senator Stratton:**

December 8, 2010—That the papers and documents received and/or produced by the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators during the Second Session of the Fortieth Parliament, and Intersessional Authority be referred to the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators.

No. 87.**By the Honourable Senator Stratton:**

December 8, 2010—That, for the duration of the current session, the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators be authorized to sit even though the Senate may then be sitting and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

N° 85.**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

8 décembre 2010—Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

N° 86.**Par l'honorable sénateur Stratton :**

8 décembre 2010—Que les documents reçus du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs ou produits par lui au cours de la deuxième session de la quarantième législature et de l'autorité intersessionnelle soient renvoyés au Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs.

N° 87.**Par l'honorable sénateur Stratton :**

8 décembre 2010—Que, pour le reste de la présente session, le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit autorisé à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 77

Monday, December 13, 2010

Le lundi 13 décembre 2010

Hour of meeting
6:00 p.m.

Heure de la séance
18 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

December 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Kochhar, for the third reading of Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill C-36 be amended in clause 15, on page 9,

(a) by replacing line 13 with the following:

“information in relation to a consumer product to a person or a government that”; and

(b) by replacing lines 17 to 20 with the following:

“relates only if

(a) the person to whom or government to which the information may be disclosed agrees in writing to maintain the confidentiality of the information and to use it only for the purpose of carrying out those functions; and

(b) the disclosure is necessary to identify or address a serious danger to human health or safety.

(2) The Minister shall provide prior notice of the intended disclosure to the individual to whom the personal information relates unless doing so would endanger human health or safety.

(3) If the Minister discloses personal information under subsection (1) without providing prior notice, he or she shall, as soon as practicable but not later than six months after the disclosure, notify the individual to whom the personal information relates.

(4) For greater certainty, nothing in this”.

No. 2.

December 9, 2010—Third reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

No. 3.

December 9, 2010—Third reading of Bill C-31, An Act to amend the Old Age Security Act.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

7 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Kochhar, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi C-36 soit modifié à l'article 15, à la page 9, par substitution, aux lignes 14 à 19, de ce qui suit :

« personnels en ce qui touche un produit de consommation se rapportant à un individu sans obtenir son consentement, pourvu que :

a) d'une part, la personne ou l'administration à laquelle ces renseignements peuvent être communiqués consent par écrit à préserver leur confidentialité et à les utiliser seulement dans l'exercice de ces fonctions;

b) d'autre part, cela est nécessaire pour établir l'existence d'un danger pour la santé ou la sécurité humaines qui est grave ou remédier à ce danger.

(2) Le ministre avise au préalable l'individu à qui se rapportent les renseignements personnels de son intention de communiquer ceux-ci, sauf dans le cas où cela présente un danger pour la santé ou la sécurité humaines.

(3) S'il communique des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1) sans donner de préavis, le ministre en avise l'individu concerné dans les meilleurs délais et au plus tard six mois après leur communication.

(4) Il est entendu que le présent article n'a ».

N° 2.

9 décembre 2010—Troisième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

N° 3.

9 décembre 2010—Troisième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

No. 4.

December 7, 2010—Third reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, as amended.

No. 5.

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

No. 6.

December 7, 2010—Second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

No. 7.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 8.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 9.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 10.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 11.

December 9, 2010—Second reading of Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

N° 4.

7 décembre 2010—Troisième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, tel que modifié.

N° 5.

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

N° 6.

7 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

N° 7.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 8.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 9.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 10.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 11.

9 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

No. 1.

December 9, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates (B), 2010-2011*), presented in the Senate on December 9, 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Comeau*)

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

N° 1.

9 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*), présenté au Sénat le 9 décembre 2010.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

1^{er} décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (un)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (two)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (two)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (two)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 7. (six)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (seven)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (eight)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

N° 3. (deux)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (deux)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (deux)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 6. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 7. (six)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (sept)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (huit)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

No. 10. (eleven)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 11. (thirteen)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

N° 10. (onze)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 11. (treize)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

Commons Public Bills**No. 1. (two)**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (three)

December 1, 2010—Second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (five)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (ten)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (deux)**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 2. (trois)

1^{er} décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (cinq)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (dix)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

No. 5. (twelve)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6.

December 9, 2010—Second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3.

December 9, 2010—Consideration of the second report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators (*budget—mandate pursuant to rule 86(1)(t)—power to hire staff*), presented in the Senate on December 9, 2010.—(*Honourable Senator Stratton*)

N° 5. (douze)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6.

9 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3.

9 décembre 2010—Étude du deuxième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*budget—mandat conformément à l'article 86(1)(t) du Règlement—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 9 décembre 2010. (*L'honorable sénateur Stratton*)

No. 4. (two)

December 7, 2010—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—standing committees*), presented in the Senate on December 7, 2010.—(*Honourable Senator Smith, P.C.*)

No. 5. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 6. (nine)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 7. (ten)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (fourteen)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 4. (deux)

7 décembre 2010—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications du Règlement du Sénat—comités permanents*), présenté au Sénat le 7 décembre 2010. (*L'honorable sénateur Smith, C.P.*)

N° 5. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 6. (neuf)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 7. (dix)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (quatorze)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Other**No. 84.** (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

No. 27. (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 3. (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 83. (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Autres**N° 84.** (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen.

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 27. (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 3. (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 83. (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer.

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 7. (one) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 38. (two) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 23. (three) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (three) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 12. (three) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 7. (un) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 38. (deux) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 23. (trois) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (trois) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 12. (trois) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 55. (five) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 21. (six) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (six) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (six) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (seven) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

N° 55. (cinq) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen.

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 21. (six) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (six) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (six) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (sept) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

No. 25. (seven) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (seven) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 5. (eight) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14. (ten) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (eleven) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 10. (thirteen) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 25. (sept) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (sept) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 5. (huit) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 14. (dix) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (onze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 10. (treize) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 28. (four)

By the Honourable Senator Oliver:

November 30, 2010—That he will call the attention of the Senate to the “Chiapas Declaration” which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on “Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics” in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.

No. 29.

By the Honourable Senator Mitchell:

December 8, 2010—That he will call the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.

MOTIONS

No. 72. (thirteen)

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 28. (quatre)

Par l'honorable sénateur Oliver :

30 novembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.

N° 29.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

8 décembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada.

MOTIONS

N° 72. (treize)

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

No. 79. (four)**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

No. 85. (one)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

December 8, 2010—Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

N° 79. (quatre)**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

1^{er} décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

N° 85. (un)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

8 décembre 2010—Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

No. 86. (one)

By the Honourable Senator Stratton:

December 8, 2010—That the papers and documents received and/or produced by the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators during the Second Session of the Fortieth Parliament, and Intersessional Authority be referred to the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators.

No. 87. (one)

By the Honourable Senator Stratton:

December 8, 2010—That, for the duration of the current session, the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators be authorized to sit even though the Senate may then be sitting and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

No. 88.

By the Honourable Senator Tardif:

December 9, 2010—That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

N° 86. (un)

Par l'honorable sénateur Stratton :

8 décembre 2010—Que les documents reçus du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs ou produits par lui au cours de la deuxième session de la quarantième législature et de l'autorité intersessionnelle soient renvoyés au Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs.

N° 87. (un)

Par l'honorable sénateur Stratton :

8 décembre 2010—Que, pour le reste de la présente session, le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit autorisé à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

N° 88.

Par l'honorable sénateur Tardif :

9 décembre 2010—Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivante l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

N° 10.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 13.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
- What criteria were used in the decision?
 - What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
- Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
 - Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of \$73,000, but has only collected \$250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the Do No Call List under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

N° 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1^{er} mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 \$ mais n'avait reçu que 250 \$. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:

- (a) the total number of fines that have been imposed to date;
- (b) the total value of fines that have been imposed to date;
- (c) the total number of fines that have been paid to date;
- (d) the total value of fines that have been paid to date; and,
- (e) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as “Project Jade”:

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over \$100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately \$5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the \$5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
 - a. in unpaid taxes;
 - b. in interest;
 - c. in fines; and
 - d. in penalties?
2. How much of the \$5.2 million has been collected?
3. How many of these cases are under appeal?
4. How many cases remain open?
5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
 - a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?
6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
7. Of the partial repayments made:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :

- a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
- b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;
- c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;
- d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;
- e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidents du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
 - a. en impôts non payés;
 - b. en intérêts;
 - c. en amendes;
 - d. en pénalités?
2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
3. Combien de causes sont en appel?
4. Combien de dossiers restent ouverts?
5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
 - a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?
6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
7. Sur les remboursements partiels :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?
11. On what date did CRA begin its investigation?
12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
15. How many tax evasion charges were laid?

No. 35.**By the Honourable Senator Downe:**

October 19, 2010—With respect to Veterans Affairs, and the recommendation by the Special Needs Advisory Group (SNAG) in 2006 that Veterans Affairs Canada employ veterans:

- (a) What action has Veterans Affairs Canada taken to implement the recommendation?
- (b) What response, if any, has been provided to SNAG on the recommendation?
- (c) What analysis has been completed by Veterans Affairs Canada on the feasibility of this recommendation and what were the conclusions or findings?

No. 36.**By the Honourable Senator Mitchell:**

November 24, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 percent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 — 2020 time period?
2. Excluding the above reductions, how many megatonnes of greenhouse gas emissions will need to be reduced to meet Canada's 2020 target?

9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?
11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?
12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?
14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pas fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?
15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

N° 35.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 19 octobre 2010—Pour ce qui est du ministère Anciens combattants Canada (ACC) et de la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux (GCBS) lui a faite en 2006 de recruter d'anciens combattants :

- a) quelles mesures ACC a-t-il prises pour mettre en œuvre ces recommandations?
- b) quelle réponse, le cas échéant, le GCBS a-t-il reçue au sujet de cette recommandation?
- c) quelle analyse ACC a-t-il effectuée sur la faisabilité de cette recommandation et quels étaient les résultats ou les conclusions de cette analyse?

N° 36.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 24 novembre 2010—Concernant l'objectif que le gouvernement du Canada s'est fixé de réduire d'ici 2020 les émissions de gaz à effet de serre de 17 pour cent par rapport aux niveaux de 2005 —

1. Le gouvernement pourrait-il communiquer son évaluation des réductions d'émissions que ses programmes et ses dépenses existants en matière de changements climatiques permettront de réaliser dans chacune des années (et dans l'ensemble) de la période 2010-2020?
2. À l'exclusion des réductions précitées, de combien de mégatonnes faudra-t-il réduire les émissions de gaz à effet de serre pour atteindre l'objectif de 2020?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 78

Tuesday, December 14, 2010

Le mardi 14 décembre 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

December 13, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Demers, for the third reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law;

And, on the motion in amendment of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that Bill S-12 be not now read a third time, but that it be amended, on page 1, by adding after line 5 the following:

“ABORIGINAL RIGHTS

1.1 For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.”.

No. 2.

December 13, 2010—Third reading of Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

No. 3.

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

No. 4.

December 7, 2010—Second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

13 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Watt, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi S-12 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, par adjonction, après la ligne 5, de ce qui suit :

« DROITS DES AUTOCHTONES

1.1 Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. ».

N° 2.

13 décembre 2010—Troisième lecture du projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

N° 3.

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

N° 4.

7 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

No. 5.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 6.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 7.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 8.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

For Wednesday, December 15, 2010**No. 1.**

December 13, 2010—Second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

N° 5.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 6.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 7.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 8.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Pour le mercredi 15 décembre 2010**N° 1.**

13 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Reports of Committees

No. 1.

December 9, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates (B), 2010-2011*), presented in the Senate on December 9, 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

No. 2. (two)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (two)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (three)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

Rapports de comités

N° 1.

9 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*), présenté au Sénat le 9 décembre 2010.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 2. (deux)

1^{er} décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (deux)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4 (trois)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (three)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (three)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 8. (seven)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (eight)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (nine)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 11. (twelve)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 5. (trois)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (trois)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 8. (sept)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (huit)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (neuf)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 11. (douze)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Commons Public Bills**No. 1. (three)**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (four)

December 1, 2010—Second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (six)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (eleven)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 5. (thirteen)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (one)

December 9, 2010—Second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (trois)**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 2. (quatre)

1^{er} décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (six)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (onze)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

N° 5. (treize)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (un)

9 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Fortin-Duplessis*)

No. 2.

December 13, 2010—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*Motion No. 41 — official structural name of the Canadian Navy*), presented in the Senate on December 13, 2010.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 3. (one)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 4. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (one)

December 9, 2010—Consideration of the second report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators (*budget—mandate pursuant to rule 86(1)(t)—power to hire staff*), presented in the Senate on December 9, 2010.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 6. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

Rapports de comités

N° 1.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Fortin-Duplessis*)

N° 2.

13 décembre 2010—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*motion n° 41—appellation officielle des forces navales canadiennes*), présenté au Sénat le 13 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 3. (un)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 4. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 5. (un)

9 décembre 2010—Étude du deuxième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*budget—mandat conformément à l'article 86(1)t du Règlement—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 9 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 6. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 7. (ten)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Lang)

No. 8. (eleven)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.)

Other**No. 84. (one) (motion)**

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(Honourable Senator Day)

No. 27. (one) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(Honourable Senator Peterson)

No. 3. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(Honourable Senator Hubley)

No. 13. (one) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(Honourable Senator Pénin)

N° 7. (dix)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Lang)

N° 8. (onze)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.)

Autres**N° 84. (un) (motion)**

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.—(L'honorable sénateur Day)

N° 27. (un) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(L'honorable sénateur Peterson)

N° 3. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(L'honorable sénateur Hubley)

N° 13. (un) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(L'honorable sénateur Pénin)

No. 24. (one) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 83. (one) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (two) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 38. (three) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 23. (four) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 24. (un) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 83. (un) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (deux) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 38. (trois) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 23. (quatre) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 57. (four) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 12. (four) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 55. (six) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 21. (seven) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (seven) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 57. (quatre) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 12. (quatre) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 55. (six) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 21. (sept) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (sept) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

No. 50. (seven) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (eight) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (eight) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (eight) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 5. (nine) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 50. (sept) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadiyes de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (huit) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (huit) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (huit) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 5. (neuf) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

No. 14. (eleven) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (twelve) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 10. (fourteen) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 14. (onze) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (douze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 10. (quatorze) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 28. (five)

By the Honourable Senator Oliver:

November 30, 2010—That he will call the attention of the Senate to the “Chiapas Declaration” which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on “Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics” in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.

No. 29. (one)

By the Honourable Senator Mitchell:

December 8, 2010—That he will call the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.

MOTIONS

No. 72. (fourteen)

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 28. (cinq)

Par l'honorable sénateur Oliver :

30 novembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.

N° 29. (un)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

8 décembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada.

MOTIONS

N° 72. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

No. 79. (five)**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

No. 85. (two)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

December 8, 2010—Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

N° 79. (cinq)**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

1^{er} décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICATA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

N° 85. (deux)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

8 décembre 2010—Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

No. 88. (one)

By the Honourable Senator Tardif:

December 9, 2010—That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.

No. 89.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

December 13, 2010—That, the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, which was authorized on Thursday, March 25, 2010 to examine and report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate an interim report, on Canadian lighthouses, by December 23, 2010, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

No. 90.

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

December 13, 2010—That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to sit on Thursday, December 16, 2010, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

N° 88. (un)

Par l'honorable sénateur Tardif :

9 décembre 2010—Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivante l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.

N° 89.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

13 décembre 2010—Que, le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, autorisé le jeudi 25 mars 2010 à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat un rapport intérimaire, portant sur les phares canadiens, avant le 23 décembre 2010, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit alors réputé avoir été déposé au Sénat.

N° 90.

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

13 décembre 2010—Qu'en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à se réunir le jeudi 16 décembre 2010, même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 79

Wednesday, December 15, 2010

Le mercredi 15 décembre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

December 14, 2010—Third reading of Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

No. 2.

December 13, 2010—Second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

No. 3.

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

No. 4.

December 7, 2010—Second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

No. 5.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 6.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

14 décembre 2010—Troisième lecture du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures.

N° 2.

13 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

N° 3.

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

N° 4.

7 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

N° 5.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 6.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

No. 7.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1.**

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

N° 7.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1.**

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

No. 2. (one)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

No. 3. (three)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (three)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (four)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (four)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (six)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 8. (eight)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 2. (un)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 3. (trois)

1^{er} décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 4. (trois)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 5 (quatre)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 6. (quatre)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 7. (six)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

Nº 8. (huit)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 9. (nine)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (ten)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 11. (thirteen)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (five)

December 1, 2010—Second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (seven)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (twelve)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

Nº 9. (neuf)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 10. (dix)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

Nº 11. (treize)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**Nº 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Nº 2. (cinq)

1^{er} décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (sept)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 4. (douze)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

No. 5. (fourteen)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (two)

December 9, 2010—Second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

December 14, 2010—Consideration of the second report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*Report No. 86 — Indian Estates Regulations*), tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Martin*)

No. 2.

December 14, 2010—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on the emerging issues related to the Canadian airline industry—power to travel*), presented in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Dawson*)

No. 3.

December 14, 2010—Consideration eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Day*)

No. 4.

December 14, 2010—Consideration eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 5. (quatorze)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (deux)

9 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

14 décembre 2010—Étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, (*Rapport n° 86 — Règlement sur les successions d'Indiens*), déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Martin*)

N° 2.

14 décembre 2010—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, (*budget—étude sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 3.

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 4.

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 5. (one)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Fortin-Duplessis)

No. 6. (two)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 7. (two)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 8. (two)

December 9, 2010—Consideration of the second report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators (*budget—mandate pursuant to rule 86(1)(t)—power to hire staff*), presented in the Senate on December 9, 2010.—(Honourable Senator Stratton)

No. 9. (ten)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

No. 10. (eleven)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Lang)

N° 5. (un)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Fortin-Duplessis)

N° 6. (deux)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

N° 7. (deux)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 8. (deux)

9 décembre 2010—Étude du deuxième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*budget—mandat conformément à l'article 86(1)t du Règlement—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 9 décembre 2010. (L'honorable sénateur Stratton)

N° 9. (dix)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools)

N° 10. (onze)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Lang)

No. 11. (twelve)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Other**No. 83. (motion)**

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 84. (two) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

N° 11. (douze)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Autres**N° 83. (motion)**

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 84. (deux) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.—(*L'honorable sénateur Day*)

No. 27. (two) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 3. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (two) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépín*)

No. 24. (two) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (three) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 23. (five) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (five) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

N° 27. (deux) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 3. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (deux) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépín*)

N° 24. (deux) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (trois) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'Etat de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 23. (cinq) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (cinq) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 12. (five) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (eight) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (eight) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (eight) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 12. (cinq) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (huit) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (huit) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (huit) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 11. (nine) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (nine) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (nine) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 5. (ten) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14. (twelve) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (thirteen) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 11. (neuf) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (neuf) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (neuf) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 5. (dix) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 14. (douze) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (treize) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 28. (six)

By the Honourable Senator Oliver:

November 30, 2010—That he will call the attention of the Senate to the “Chiapas Declaration” which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on “Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics” in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.

No. 29. (two)

By the Honourable Senator Mitchell:

December 8, 2010—That he will call the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.

MOTIONS

No. 79. (six)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union’s environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 28. (six)

Par l’honorable sénateur Oliver :

30 novembre 2010—Qu’il attirera l’attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d’action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.

N° 29. (deux)

Par l’honorable sénateur Mitchell :

8 décembre 2010—Qu’il attirera l’attention du Sénat sur les questions liées aux femmes incarcérées au Canada.

MOTIONS

N° 79. (six)

Par l’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1^{er} décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d’avis qu’il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l’Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d’extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l’empreinte écologique de l’Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l’Espagne, l’Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l’Atlantique (CICATA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d’ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

No. 85. (three)

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

December 8, 2010—Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

No. 88. (two)

By the Honourable Senator Tardif:

December 9, 2010—That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

N° 85. (trois)

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

8 décembre 2010—Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

N° 88. (deux)

Par l'honorable sénateur Tardif :

9 décembre 2010—Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivante l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 80

Tuesday, February 1, 2011

Le mardi 1^{er} février 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

December 13, 2010—Second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

No. 2.

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

No. 3.

December 7, 2010—Second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

No. 4.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 5.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

13 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

N° 2.

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

N° 3.

7 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

N° 4.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 5.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1. (one)**

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 2. (two)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

No. 3. (four)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (four)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Comeau*)

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (un)**

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 2. (deux)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 3. (quatre)

1^{er} décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (quatre)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (five)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (five)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 8. (nine)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (ten)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (fourteen)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 11.

December 15, 2010—Second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 5 (cinq)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (cinq)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 8. (neuf)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (dix)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (quatorze)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 11.

15 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Commons Public Bills**No. 1.**

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3. (six)

December 1, 2010—Second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (eight)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (thirteen)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 6. (three)

December 9, 2010—Second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (un)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 3. (six)

1^{er} décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (huit)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (treize)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

N° 6. (trois)

9 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(Honourable Senator Meighen)

No. 2.

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(Honourable Senator Nancy Ruth)

No. 3. (one)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(Honourable Senator Day)

No. 4. (one)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 5. (two)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Fortin-Duplessis)

No. 6. (three)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 7. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

Rapports de comités

N° 1.

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Meighen)

N° 2.

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Nancy Ruth)

N° 3. (un)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Day)

N° 4. (un)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 5. (deux)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Fortin-Duplessis)

N° 6. (trois)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

N° 7. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

No. 8. (three)

December 9, 2010—Consideration of the second report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators (*budget—mandate pursuant to rule 86(1)(t)—power to hire staff*), presented in the Senate on December 9, 2010.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 9. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 10. (twelve)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 11. (thirteen)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Other**No. 84. (motion)**

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

N° 8. (trois)

9 décembre 2010—Étude du deuxième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*budget—mandat conformément à l'article 86(1)t du Règlement—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 9 décembre 2010. (*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 9. (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 10. (douze)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 11. (treize)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Autres**N° 84. (motion)**

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.—(*L'honorable sénateur Day*)

No. 29. (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 83. (one) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (one) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (one) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (three) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 3. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 29. (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 83. (un) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (un) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (un) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (trois) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 3. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 13. (three) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (three) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (four) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 23. (six) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (six) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

Nº 13. (trois) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

Nº 24. (trois) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 7. (quatre) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

Nº 23. (six) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 57. (six) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

No. 12. (six) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (nine) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (nine) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (nine) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (ten) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (ten) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 12. (six) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (neuf) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (neuf) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (neuf) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (dix) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (dix) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 26. (ten) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 5. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14. (thirteen) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (fourteen) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 26. (dix) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 5. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 14. (treize) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (quatorze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 28. (seven)

By the Honourable Senator Oliver:

November 30, 2010—That he will call the attention of the Senate to the “Chiapas Declaration” which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on “Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics” in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.

MOTIONS

No. 79. (seven)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union’s environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union’s new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 28. (sept)

Par l’honorable sénateur Oliver :

30 novembre 2010—Qu’il attirera l’attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d’action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.

MOTIONS

N° 79. (sept)

Par l’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1^{er} décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d’avis qu’il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l’Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d’extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l’empreinte écologique de l’Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l’Espagne, l’Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l’Atlantique (CICTA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d’ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l’industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l’Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d’une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l’Union européenne de s’inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d’inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l’espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

No. 85. (four)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

December 8, 2010—Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

No. 88. (three)**By the Honourable Senator Tardif:**

December 9, 2010—That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.

N° 85. (quatre)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

8 décembre 2010—Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

N° 88. (trois)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 décembre 2010—Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivante l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

- 2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
- 3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

- 4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

- 5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

N° 10.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 13.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

- 2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
- 3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

- 4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

- 5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

- | | |
|--|---|
| <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,</p> <p>(a) How much funding was allocated overall?</p> <p>(b) How much was actually dispersed nationwide?</p> <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?</p> | <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :</p> <p>a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?</p> <p>b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?</p> <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?</p> |
|--|---|

No. 21.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

N° 21.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
- i. What criteria were used in the decision?
 - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
- i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
 - ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of \$73,000, but has only collected \$250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the Do No Call List under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

N° 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1^{er} mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 \$ mais n'avait reçu que 250 \$. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Could the Government of Canada prove the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:

- (a) the total number of fines that have been imposed to date;
- (b) the total value of fines that have been imposed to date;
- (c) the total number of fines that have been paid to date;
- (d) the total value of fines that have been paid to date; and,
- (e) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as “Project Jade”:

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over \$100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately \$5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the \$5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
 - a. in unpaid taxes;
 - b. in interest;
 - c. in fines; and
 - d. in penalties?
2. How much of the \$5.2 million has been collected?
3. How many of these cases are under appeal?
4. How many cases remain open?
5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
 - a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?
6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
7. Of the partial repayments made:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :

- a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
- b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;
- c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;
- d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;
- e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidents du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5.2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
 - a. en impôts non payés;
 - b. en intérêts;
 - c. en amendes;
 - d. en pénalités?
2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
3. Combien de causes sont en appel?
4. Combien de dossiers restent ouverts?
5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
 - a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?
6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
7. Sur les remboursements partiels :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?
11. On what date did CRA begin its investigation?
12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
15. How many tax evasion charges were laid?

No. 35.

By the Honourable Senator Downe:

October 19, 2010—With respect to Veterans Affairs, and the recommendation by the Special Needs Advisory Group (SNAG) in 2006 that Veterans Affairs Canada employ veterans:

- (a) What action has Veterans Affairs Canada taken to implement the recommendation?
- (b) What response, if any, has been provided to SNAG on the recommendation?
- (c) What analysis has been completed by Veterans Affairs Canada on the feasibility of this recommendation and what were the conclusions or findings?

No. 36.

By the Honourable Senator Mitchell:

November 24, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 percent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 — 2020 time period?
2. Excluding the above reductions, how many megatonnes of greenhouse gas emissions will need to be reduced to meet Canada's 2020 target?

9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :

- a. Quel était le plus gros montant?
- b. Quel était le plus petit montant?
- c. Quel était le montant moyen?

10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?
11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?
12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?
14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pas fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?
15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

N° 35.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 19 octobre 2010—Pour ce qui est du ministère Anciens combattants Canada (ACC) et de la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux (GCBS) lui a faite en 2006 de recruter d'anciens combattants :

- a) quelles mesures ACC a-t-il prises pour mettre en œuvre ces recommandations?
- b) quelle réponse, le cas échéant, le GCBS a-t-il reçue au sujet de cette recommandation?
- c) quelle analyse ACC a-t-il effectuée sur la faisabilité de cette recommandation et quels étaient les résultats ou les conclusions de cette analyse?

N° 36.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 24 novembre 2010—Concernant l'objectif que le gouvernement du Canada s'est fixé de réduire d'ici 2020 les émissions de gaz à effet de serre de 17 pour cent par rapport aux niveaux de 2005 —

1. Le gouvernement pourrait-il communiquer son évaluation des réductions d'émissions que ses programmes et ses dépenses existants en matière de changements climatiques permettront de réaliser dans chacune des années (et dans l'ensemble) de la période 2010-2020?
2. À l'exclusion des réductions précitées, de combien de mégatonnes faudra-t-il réduire les émissions de gaz à effet de serre pour atteindre l'objectif de 2020?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 81

Wednesday, February 2, 2011

Le mercredi 2 février 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

December 13, 2010—Second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

No. 2.

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

No. 3.

December 7, 2010—Second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

No. 4.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 5.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

For Thursday, February 3, 2011**No. 1.**

February 1, 2011—Second reading of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

Inquiries

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

13 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

N° 2.

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

N° 3.

7 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

N° 4.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 5.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

Pour le jeudi 3 février 2011**N° 1.**

1^{er} février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

Interpellations

aucune

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1.**

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 2. (two)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 3. (three)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

No. 4. (five)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1.**

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 2. (deux)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 3. (trois)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 4. (cinq)

1^{er} décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (five)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (six)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (six)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 8. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 9. (ten)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (eleven)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 11. (one)

December 15, 2010—Second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 5. (cinq)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6 (six)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (six)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 8. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 9. (dix)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (onze)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 11. (un)

15 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Commons Public Bills**No. 1. (one)**

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (two)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3. (seven)

December 1, 2010—Second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (nine)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (fourteen)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 6. (four)

December 9, 2010—Second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (un)**

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (deux)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 3. (sept)

1^{er} décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (neuf)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (quatorze)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

N° 6. (quatre)

9 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(Honourable Senator Neufeld)

No. 2.

February 1, 2011—Consideration of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

No. 3.

February 1, 2011—Consideration of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Canada's Response to the 2009 H1N1 Pandemic*, deposited with the Clerk of the Senate on December 29, 2010.—(Honourable Senator Eggleton, P.C.)

No. 4. (one)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(Honourable Senator Meighen)

No. 5. (one)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(Honourable Senator Nancy Ruth)

No. 6. (two)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 7. (three)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Fortin-Duplessis)

Rapports de comités

N° 1.

1^{er} février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Neufeld)

N° 2.

1^{er} février 2011—Étude du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)

N° 3.

1^{er} février 2011—Étude du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *La réponse du Canada à la Pandémie de grippe H1N1 de 2009*, déposé auprès du greffier du Sénat le 29 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Eggleton, C.P.)

N° 4. (un)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Meighen)

N° 5. (un)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Nancy Ruth)

N° 6. (deux)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 7. (trois)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Fortin-Duplessis)

No. 8. (four)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 9. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 10. (four)

December 9, 2010—Consideration of the second report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators (*budget—mandate pursuant to rule 86(1)(t)—power to hire staff*), presented in the Senate on December 9, 2010.—(Honourable Senator Stratton)

No. 11. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

No. 12. (thirteen)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Lang)

No. 13. (fourteen)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.)

N° 8. (quatre)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

N° 9. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 10. (quatre)

9 décembre 2010—Étude du deuxième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*budget—mandat conformément à l'article 86(1)t du Règlement—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 9 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Stratton)

N° 11. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools)

N° 12. (treize)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Lang)

N° 13. (quatorze)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.)

Other**No. 85. (motion)**

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.
—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 84. (one) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

No. 29. (one) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

Autres**N° 85. (motion)**

1^{er} février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P..

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.
—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 84. (un) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen.

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.
—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 29. (un) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada.
—(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 83. (two) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (two) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (two) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (four) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 3. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (four) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pénin*)

No. 24. (four) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

N° 83. (deux) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (deux) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (deux) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (quatre) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 3. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (quatre) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pénin*)

N° 24. (quatre) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

No. 7. (five) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 23. (seven) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (seven) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 12. (seven) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (ten) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 7. (cinq) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 23. (sept) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (sept) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 12. (sept) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (dix) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 17. (ten) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (ten) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.
—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (eleven) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (eleven) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (eleven) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

N° 17. (dix) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (dix) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (onze) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (onze) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (onze) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

No. 5. (twelve) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.
—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 14. (fourteen) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.
—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (fifteen) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.
—(*Honourable Senator Cools*)

N° 5. (douze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.
—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 14. (quatorze) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (quinze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 28. (eight)

By the Honourable Senator Oliver:

November 30, 2010—That he will call the attention of the Senate to the “Chiapas Declaration” which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on “Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics” in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.

For Thursday, February 3, 2011

No. 30.

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

MOTIONS

No. 79. (eight)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union’s environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 28. (huit)

Par l'honorable sénateur Oliver :

30 novembre 2010—Qu’il attirera l’attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d’action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.

Pour le jeudi 3 février 2011

N° 30.

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1^{er} février 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur l’importance d’élaborer une stratégie nationale sur la langue.

MOTIONS

N° 79. (huit)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1^{er} décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d’avis qu’il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l’Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d’extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l’empreinte écologique de l’Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l’Espagne, l’Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

No. 88. (four)

By the Honourable Senator Tardif:

December 9, 2010—That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

N° 88. (quatre)

Par l'honorable sénateur Tardif :

9 décembre 2010—Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivante l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

No. 37.

By the Honourable Senator Watt:

February 1, 2011—In November 2007 the Government of Canada announced a new action plan to ensure that due diligence is followed by the entire federal government on matters where Aboriginal and Treaty rights are involved. According to the government news release, a federal interdepartmental team was to implement the action plan, ensuring the following:

- Federal officials receive interim consultation guidelines and related training;
- Federal officials begin monitoring and improving the coordination of consultation and accommodation practices across departments;

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.

N° 37.

Par l'honorable sénateur Watt :

1^{er} février 2011—En novembre 2007, le gouvernement du Canada a annoncé un nouveau plan d'action pour veiller à ce que toute l'administration fédérale fasse preuve de diligence dans les dossiers concernant les droits ancestraux et les droits issus de traités. Selon le communiqué publié par le gouvernement fédéral, une équipe interministérielle devait mettre en œuvre un plan d'action prévoyant les mesures suivantes :

- la transmission aux fonctionnaires fédéraux de lignes directrices provisoires sur la consultation et la formation connexe;
- le début de la surveillance par les fonctionnaires fédéraux et de l'amélioration de la coordination des pratiques de consultation et d'accommodement entre ministères;

- A repository of information is created to track the location and nature of Canada's established and potential Aboriginal and Treaty rights; and
- First Nations, Metis and Inuit groups, as well as provinces, territories and industry groups are engaged in the development of a policy on consultation and accommodation beginning in winter 2008.

The expected outcomes for this initiative were: "the creation of a federal policy on consultation that addresses policy and legal challenges and that reflects the participation of First Nations, Metis and Inuit groups in its development", and "better coordination of Canada's consultation approaches with related provincial, territorial and industry activities."

It has been three years since the announcement of this action plan. What progress has been made to-date, and who has been consulted regarding its content? Can you please provide a clear update on the federal government's current policy on consultation and accommodation?

Could you please provide information about the repository of information on tracking treaty rights? Is this repository available to the Canadian public?

- la création d'un dépôt de données sur le lieu et la nature des droits ancestraux et issus de traités au Canada;
- l'engagement des groupes de Premières nations, de Métis et d'Inuits des provinces, des territoires et des groupes de l'industrie dans l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation et l'accommodement, à compter de l'hiver 2008.

Les résultats prévus étaient « l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation permettant de répondre aux défis stratégiques et juridiques et reflétant la participation des groupes des Premières nations, d'Inuits et de Métis à son développement », et « une meilleure coordination entre les approches de consultation suivies par le Canada et les activités semblables menées par les provinces, les territoires et l'industrie ».

Trois ans se sont écoulés depuis l'annonce de ce plan d'action. Quels sont les progrès faits à ce jour, et qui a été consulté relativement au contenu du plan d'action? Pouvez-vous faire le point sur la politique fédérale sur la consultation et l'accommodement?

Pouvez-vous nous parler du dépôt de données sur les droits issus de traités? Le grand public a-t-il accès à ce dépôt?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 82

Thursday, February 3, 2011

Le jeudi 3 février 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 2.

February 1, 2011—Second reading of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

No. 3.

December 13, 2010—Second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

No. 4.

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

No. 5.

December 7, 2010—Second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

No. 6.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

For Friday, February 4, 2011**No. 1.**

February 2, 2011—Second reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 2.

1^{er} février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

N° 3.

13 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

N° 4.

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

N° 5.

7 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

N° 6.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Pour le vendredi 4 février 2011**N° 1.**

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

InquiriesNil

MotionsNil

Reports of CommitteesNil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1. (one)**

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 2. (three)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 3. (four)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

Interpellationsaucune

Motionsaucune

Rapports de comitésaucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (un)**

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 2. (trois)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 3. (quatre)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

No. 4. (six)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (six)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (seven)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (seven)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 8. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 9. (eleven)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (twelve)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 4. (six)

1^{er} décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 5. (six)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 6. (sept)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 7. (sept)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 8. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

Nº 9. (onze)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 10. (douze)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 11. (two)

December 15, 2010—Second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

For Friday, February 4, 2011**No. 1.**

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Dawson*)

Commons Public Bills**No. 1.**

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 2. (two)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 4. (eight)

December 1, 2010—Second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 11. (deux)

15 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Pour le vendredi 4 février 2011**N° 1.**

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Dawson*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 2. (deux)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (trois)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 4. (huit)

1^{er} décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (ten)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (five)

December 9, 2010—Second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2.

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 3.

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 5. (dix)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (cinq)

9 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 2.

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 3.

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 4. (one)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(Honourable Senator Neufeld)

No. 5. (one)

February 1, 2011—Consideration of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

No. 6. (one)

February 1, 2011—Consideration of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Canada's Response to the 2009 H1N1 Pandemic*, deposited with the Clerk of the Senate on December 29, 2010.—(Honourable Senator Eggleton, P.C.)

No. 7. (two)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(Honourable Senator Meighen)

No. 8. (two)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(Honourable Senator Nancy Ruth)

No. 9. (three)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 10. (five)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

Nº 4. (un)

1^{er} février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Neufeld)

Nº 5. (un)

1^{er} février 2011—Étude du sixième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)

Nº 6. (un)

1^{er} février 2011—Étude du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *La réponse du Canada à la Pandémie de grippe H1N1 de 2009*, déposé auprès du greffier du Sénat le 29 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Eggleton, C.P.)

Nº 7. (deux)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Meighen)

Nº 8. (deux)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Nancy Ruth)

Nº 9. (trois)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Nº 10. (cinq)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

No. 11. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 12. (five)

December 9, 2010—Consideration of the second report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators (*budget—mandate pursuant to rule 86(1)(t)—power to hire staff*), presented in the Senate on December 9, 2010.—(Honourable Senator Stratton)

No. 13. (thirteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

Other**No. 14. (inquiry)**

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(Honourable Senator Wallin)

No. 8. (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(Honourable Senator Comeau)

N° 11. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 12. (cinq)

9 décembre 2010—Étude du deuxième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*budget—mandat conformément à l'article 86(1)t du Règlement—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 9 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Stratton)

N° 13. (treize)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools)

Autres**N° 14. (interpellation)**

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(L'honorable sénateur Wallin)

N° 8. (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(L'honorable sénateur Comeau)

No. 28. (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the “Chiapas Declaration” which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on “Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics” in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (one) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 28. (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (un) (motion)

1^{er} février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 84. (two) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

No. 29. (two) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 83. (three) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (three) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (three) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (five) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

N° 84. (deux) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen.

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 29. (deux) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 83. (trois) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (trois) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (trois) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (cinq) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

No. 3. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (five) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (five) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (six) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 23. (eight) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (eight) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

N° 3. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (cinq) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (cinq) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (six) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 23. (huit) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (huit) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

No. 12. (eight) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (eleven) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (eleven) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (eleven) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (twelve) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (twelve) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 12. (huit) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (onze) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (onze) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (onze) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (douze) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (douze) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 26. (twelve) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance:

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 5. (thirteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Mercer*)

N° 26. (douze) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 5. (treize) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30.

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

MOTIONS

No. 79. (nine)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30.

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1^{er} février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

MOTIONS

N° 79. (neuf)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1^{er} décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

No. 88. (five)**By the Honourable Senator Tardif:**

December 9, 2010—That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 88. (cinq)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 décembre 2010—Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivante l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 83

Tuesday, February 8, 2011

Le mardi 8 février 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

February 3, 2011—Consideration of the amendments by the House of Commons to Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act:

1. *Page 1*: Delete clause 1.
2. *Page 3, clause 3*: Add after line 28 the following:

“(2.7) The 90-day time limits for the making of any application referred to in subsections (2.1) to (2.5) may be extended by the appropriate Chief Justice, or his or her designate, to a maximum of 180 days if the person, due to circumstances beyond their control, is unable to make an application within the 90-day time limit.”

3. *Page 3, clause 3*: Add after line 28 the following:

“(2.7) If a person convicted of murder does not make an application under subsection (1) within the maximum time period allowed by this section, the Commissioner of Correctional Service Canada, or his or her designate, shall immediately notify in writing a parent, child, spouse or common-law partner of the victim that the convicted person did not make an application. If it is not possible to notify one of the aforementioned relatives, then the notification shall be given to another relative of the victim. The notification shall specify the next date on which the convicted person will be eligible to make an application under subsection (1).”

4. *Page 6, clause 7*: Replace line 9 with the following:

“3(1), within 180 days after the end of two years”

5. *Page 6, clause 7*: Replace line 19 with the following:

“amended by subsection 3(1), within 180 days”

No. 2.

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Nº 1.

3 février 2011—Étude des amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi :

1. *Page 1* : Supprimer l'article 1.
2. *Page 3, article 3* : Ajouter après la ligne 30, ce qui suit :

« (2.7) Le délai de quatre-vingt-dix jours dont dispose la personne pour présenter l'un ou l'autre des demandes visée aux paragraphes (2.1) à (2.5) peut être porté à un maximum de cent quatre-vingts jours par le juge en chef compétent ou son remplaçant si, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, cette personne n'est pas en mesure de présenter la demande dans le délai de quatre-vingt-dix jours. »

3. *Page 3, article 3* : Ajouter après la ligne 30, ce qui suit :

« (2.7) Si la personne déclarée coupable d'un meurtre ne présente pas une demande en vertu du paragraphe (1) dans le délai maximal imparti au présent article, le commissaire du Service correctionnel Canada ou son remplaçant en avise aussitôt par écrit l'un des parents, l'enfant, l'époux ou le conjoint de fait de la victime — ou, s'il est impossible de les aviser, un autre membre de sa famille — et précise la date à laquelle la personne déclarée coupable sera de nouveau admissible à présenter une telle demande. »

4. *Page 6, article 7* : Substituer, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« par le paragraphe 3(1), dans les cent quatre-vingts jours suivant l'expiration d'un délai de »

5. *Page 6, article 7* : Substituer, à la ligne 24, de ce qui suit :

« cent quatre-vingts jours suivant l'expiration de »

Nº 2.

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

No. 3.

February 2, 2011—Second reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

No. 4.

February 1, 2011—Second reading of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

No. 5.

December 13, 2010—Second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

No. 6.

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

No. 7.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

N° 3.

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

N° 4.

1^{er} février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

N° 5.

13 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

N° 6.

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

N° 7.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

o. 1.

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

o. 2.

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Dawson*)

o. 3. (two)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

o. 4. (four)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

o. 5. (five)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 2.

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 3. (deux)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 4. (quatre)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 5. (cinq)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

No. 6. (seven)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (seven)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (eight)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (ten)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 10. (twelve)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 11. (thirteen)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 12. (three)

December 15, 2010—Second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 6. (sept)

1^{er} décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (sept)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (huit)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (dix)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 10. (douze)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 11. (treize)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 12. (trois)

15 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Commons Public Bills

o. 1. (one)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

lo. 2. (three)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, an Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

lo. 3. (four)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

lo. 4. (nine)

December 1, 2010—Second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Comeau*)

lo. 5. (eleven)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

lo. 6. (six)

December 9, 2010—Second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 2. (trois)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (quatre)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 4. (neuf)

1^{er} décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (onze)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (six)

9 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

February 3, 2011—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (one)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (one)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 4. (one)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (two)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 6. (two)

February 1, 2011—Consideration of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

Rapports de comités

N° 1.

3 février 2011—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, instituts financiers et sociétés d'État mères, avec une recommandation) présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 2. (un)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (un)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 4. (un)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (deux)

1^{er} février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 6. (deux)

1^{er} février 2011—Étude du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Séins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

No. 7. (two)

February 1, 2011—Consideration of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Canada's Response to the 2009 H1N1 Pandemic*, deposited with the Clerk of the Senate on December 29, 2010.—(Honourable Senator Eggleton, P.C.)

No. 8. (three)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(Honourable Senator Meighen)

No. 9. (three)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(Honourable Senator Nancy Ruth)

No. 10. (four)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 11. (six)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 12. (six)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 13. (six)

December 9, 2010—Consideration of the second report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators (budget—mandate pursuant to rule 86(1)(t)—power to hire staff), presented in the Senate on December 9, 2010.—(Honourable Senator Stratton)

N° 7. (deux)

1^{er} février 2011—Étude du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *La réponse du Canada à la Pandémie de grippe H1N1 de 2009*, déposé auprès du greffier du Sénat le 29 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Eggleton, C.P.)

N° 8. (trois)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Meighen)

N° 9. (trois)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Nancy Ruth)

N° 10. (quatre)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 11. (six)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

N° 12. (six)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 13. (six)

9 décembre 2010—Étude du deuxième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (budget—mandat conformément à l'article 86(1)t du Règlement—autorisation d'embaucher du personnel), présenté au Sénat le 9 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Stratton)

No. 14. (fourteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 14. (quatorze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé au nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débattue.—(*L'honorable sénateur Cools*)

Other**No. 88. (motion)**

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley;

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Chaput*)

Autres**N° 88. (motion)**

3 février décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

No. 14. (one) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 14. (un) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et les nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 8. (one) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 8. (un) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 28. (one) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

N° 28. (un) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (two) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 84. (three) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (deux) (motion)

1^{er} février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 84. (trois) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.—(*L'honorable sénateur Day*)

No. 29. (three) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 83. (four) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (four) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (four) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (six) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 3. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 29. (trois) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 83. (quatre) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (quatre) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (quatre) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé du recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (six) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 3. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

lo. 13. (six) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

lo. 24. (six) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

lo. 7. (seven) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the legal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the inability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

lo. 23. (nine) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

lo. 57. (nine) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

N° 13. (six) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (six) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (sept) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 23. (neuf) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (neuf) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

No. 12. (nine) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (twelve) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (twelve) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (twelve) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (thirteen) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (thirteen) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 12. (neuf) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (douze) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (douze) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (douze) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadiyes de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (treize) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (treize) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 26. (thirteen) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 5. (fourteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Mercer*)

N° 26. (treize) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 5. (quatorze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 30.** (one)**By the Honourable Senator Jaffer:**

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

MOTIONS**No. 79.** (ten)**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 30.** (un)**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

1^{er} février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

MOTIONS**N° 79.** (dix)**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.F.**

1^{er} décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques s'accordent d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICATA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne d'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

N° 10.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes des ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 13.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

lo. 14.

by the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

(a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?

(b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?

(b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- a) En quoi la proposition du Holland College and Institute of Adult and Community Education répondait-elle pas aux critères d'admissibilité Programme d'apprentissage, d'alphabétisation d'acquisition des compétences essentielles pour adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition du Holland College and Institute of Adult and Community Education répondait-elle pas aux priorités établies au moment l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition du Holland College and Institute of Adult and Community Education répondait-elle pas aux critères de mérite établis po l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté u proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait dep longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, ap avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a re une lettre lui indiquant que son projet n'était j admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critèr d'admissibilité au Programme d'apprentissa d'alphabétisation et d'acquisition des compéten essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mé établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielle (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués d tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaq province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués d chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes régions du pays en réponse à l'appel de propositions BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommand par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielle (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués d tout le pays?

- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
- i. What criteria were used in the decision?
 - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées*, une étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure dans ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
- i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
 - ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010—Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC par le fait qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension de retraite d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of \$73,000, but has only collected \$250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the Do No Call List under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes sources d'où proviennent les économies totales 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes sources d'où proviennent les économies totales 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes sources d'où proviennent les économies totales 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes sources d'où proviennent les économies totales 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes sources d'où proviennent les économies totales 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes sources d'où proviennent les économies totales 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

N° 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1^{er} mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 \$ mais n'avait reçu que 250 \$. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur doit cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Could the Government of Canada prove the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:
 - (a) the total number of fines that have been imposed to date;
 - (b) the total value of fines that have been imposed to date;
 - (c) the total number of fines that have been paid to date;
 - (d) the total value of fines that have been paid to date; and,
 - (e) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as “Project Jade”:

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over \$100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately \$5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the \$5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
 - a. in unpaid taxes;
 - b. in interest;
 - c. in fines; and
 - d. in penalties?
2. How much of the \$5.2 million has been collected?
3. How many of these cases are under appeal?
4. How many cases remain open?
5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
 - a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?
6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
7. Of the partial repayments made:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :
 - a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
 - b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;
 - c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;
 - d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;
 - e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidents du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
 - a. en impôts non payés;
 - b. en intérêts;
 - c. en amendes;
 - d. en pénalités?
2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
3. Combien de causes sont en appel?
4. Combien de dossiers restent ouverts?
5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
 - a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?
6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
7. Sur les remboursements partiels :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?
11. On what date did CRA begin its investigation?
12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
15. How many tax evasion charges were laid?

No. 35.**By the Honourable Senator Downe:**

October 19, 2010—With respect to Veterans Affairs, and the recommendation by the Special Needs Advisory Group (SNAG) in 2006 that Veterans Affairs Canada employ veterans:

- (a) What action has Veterans Affairs Canada taken to implement the recommendation?
- (b) What response, if any, has been provided to SNAG on the recommendation?
- (c) What analysis has been completed by Veterans Affairs Canada on the feasibility of this recommendation and what were the conclusions or findings?

No. 36.**By the Honourable Senator Mitchell:**

November 24, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 percent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 — 2020 time period?
2. Excluding the above reductions, how many megatonnes of greenhouse gas emissions will need to be reduced to meet Canada's 2020 target?

9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :

- a. Quel était le plus gros montant?
- b. Quel était le plus petit montant?
- c. Quel était le montant moyen?

10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?
11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?
12. À quelle date la première vérification d'un titulaire compte a-t-elle commencé?
13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de comptes ou de mesures de vérification de la conformité?
14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pas fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?
15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

N° 35.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 19 octobre 2010—Pour ce qui est du ministère Anciens combattants Canada (ACC) et de la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux (GCBS) lui a faite en 2006 de recruter d'anciens combattants :

- a) quelles mesures ACC a-t-il prises pour mettre en œuvre les recommandations?
- b) quelle réponse, le cas échéant, le GCBS a-t-il reçue au sujet de cette recommandation?
- c) quelle analyse ACC a-t-il effectuée sur la faisabilité de cette recommandation et quels étaient les résultats ou conclusions de cette analyse?

N° 36.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 24 novembre 2010—Concernant l'objectif que le gouvernement du Canada s'est fixé de réduire d'ici 2020 les émissions de gaz à effet de serre de 17 pour cent par rapport aux niveaux de 2005 —

1. Le gouvernement pourrait-il communiquer son évaluation des réductions d'émissions que ses programmes et dépenses existants en matière de changements climatiques permettront de réaliser dans chacune des années (et dans l'ensemble) de la période 2010-2020?
2. À l'exclusion des réductions précitées, de combien de mégatonnes faudra-t-il réduire les émissions de gaz à effet de serre pour atteindre l'objectif de 2020?

No. 37.**By the Honourable Senator Watt:**

February 1, 2011—In November 2007 the Government of Canada announced a new action plan to ensure that due diligence is followed by the entire federal government on matters where Aboriginal and Treaty rights are involved. According to the government news release, a federal interdepartmental team was to implement the action plan, ensuring the following:

- Federal officials receive interim consultation guidelines and related training;
- Federal officials begin monitoring and improving the coordination of consultation and accommodation practices across departments;
- A repository of information is created to track the location and nature of Canada's established and potential Aboriginal and Treaty rights; and
- First Nations, Metis and Inuit groups, as well as provinces, territories and industry groups are engaged in the development of a policy on consultation and accommodation beginning in winter 2008.

The expected outcomes for this initiative were: "the creation of a federal policy on consultation that addresses policy and legal challenges and that reflects the participation of First Nations, Metis and Inuit groups in its development", and "better coordination of Canada's consultation approaches with related provincial, territorial and industry activities."

It has been three years since the announcement of this action plan. What progress has been made to-date, and who has been consulted regarding its content? Can you please provide a clear update on the federal government's current policy on consultation and accommodation?

Could you please provide information about the repository of information on tracking treaty rights? Is this repository available to the Canadian public?

No. 38.**By the Honourable Senator Watt:**

February 3, 2011—Inuit prisoners serving time in Canada's federal jails are faced with circumstances and challenges that place them at a serve disadvantage for treatment and rehabilitation compared to other inmates in the system.

They are geographically isolated from their communities, culture and language. They are faced with treatment options and services they do not understand, as they are not relevant or amenable to them. The result: rehabilitation and treatment elude them and they are released to their communities susceptible to repeat the mistakes that originally placed them in the system.

N° 37.**Par l'honorable sénateur Watt :**

1^{er} février 2011—En novembre 2007, le gouvernement du Canada a annoncé un nouveau plan d'action pour veiller à ce que toute l'administration fédérale fasse preuve de diligence dans les dossiers concernant les droits ancestraux et les droits issus de traités. Selon le communiqué publié par le gouvernement fédéral, une équipe interministérielle devait mettre en œuvre un plan d'action prévoyant les mesures suivantes :

- la transmission aux fonctionnaires fédéraux de lignes directrices provisoires sur la consultation et la formation connexe;
- le début de la surveillance par les fonctionnaires fédéraux et de l'amélioration de la coordination des pratiques de consultation et d'accommodement entre ministères;
- la création d'un dépôt de données sur le lieu et la nature des droits ancestraux et issus de traités au Canada;
- l'engagement des groupes de Premières nations, de Métis et d'Inuits des provinces, des territoires et des groupes de l'industrie dans l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation et l'accommodement, à compter de l'hiver 2008.

Les résultats prévus étaient « l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation permettant de répondre aux défis stratégiques et juridiques et reflétant la participation des groupes des Premières nations, d'Inuits et de Métis à son développement », et « une meilleure coordination entre les approches de consultation suivies par le Canada et les activités semblables menées par les provinces, les territoires et l'industrie ».

Trois ans se sont écoulés depuis l'annonce de ce plan d'action. Quels sont les progrès faits à ce jour, et qui a été consulté relativement au contenu du plan d'action? Pouvez-vous faire le point sur la politique fédérale sur la consultation et l'accommodement?

Pouvez-vous nous parler du dépôt de données sur les droits issus de traités? Le grand public a-t-il accès à ce dépôt?

N° 38.**Par l'honorable sénateur Watt :**

3 février 2011—Les prisonniers inuits purgeant une peine dans des prisons fédérales au Canada sont désavantagés par rapport aux autres détenus sur le plan du traitement et de la réadaptation en raison des circonstances de leur détention et des défis qu'ils doivent relever.

Ils sont isolés de leurs communautés sur le plan géographique, culturel et linguistique. Ils ne comprennent pas les options et services de traitement qu'on leur offre parce que ceux-ci ne sont pas adaptés à leur réalité. Par conséquent, ils ne peuvent profiter de ces traitements et donc d'une réadaptation et ils sont libérés dans leurs communautés tout en étant susceptibles de répéter les erreurs qui avaient entraîné leur incarcération.

Would this government identify current programs and services provided by Corrections Canada that are culturally and linguistically relevant for Inuit? Please also include information about psychological healing and correctional programs, as well as medical treatment for physical ailments.

Ce gouvernement acceptera-t-il de déterminer lesquels des programmes et services actuellement offerts par le Service correctionnel du Canada sont adaptés aux Inuits sur les plans culturel et linguistique? Veuillez inclure également l'information touchant les programmes correctionnels et le ressourcement psychologique, ainsi que les traitements médicaux des troubles physiques.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 84

Wednesday, February 9, 2011

Le mercredi 9 février 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

February 3, 2011—Consideration of the amendments by the House of Commons to Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act:

1. *Page 1*: Delete clause 1.
2. *Page 3, clause 3*: Add after line 28 the following:

“(2.7) The 90-day time limits for the making of any application referred to in subsections (2.1) to (2.5) may be extended by the appropriate Chief Justice, or his or her designate, to a maximum of 180 days if the person, due to circumstances beyond their control, is unable to make an application within the 90-day time limit.”

3. *Page 3, clause 3*: Add after line 28 the following:

“(2.7) If a person convicted of murder does not make an application under subsection (1) within the maximum time period allowed by this section, the Commissioner of Correctional Service Canada, or his or her designate, shall immediately notify in writing a parent, child, spouse or common-law partner of the victim that the convicted person did not make an application. If it is not possible to notify one of the aforementioned relatives, then the notification shall be given to another relative of the victim. The notification shall specify the next date on which the convicted person will be eligible to make an application under subsection (1).”

4. *Page 6, clause 7*: Replace line 9 with the following:

“3(1), within 180 days after the end of two years”

5. *Page 6, clause 7*: Replace line 19 with the following:

“amended by subsection 3(1), within 180 days”

No. 2.

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

3 février 2011—Étude des amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi :

1. *Page 1* : Supprimer l'article 1.
2. *Page 3, article 3* : Ajouter après la ligne 30, ce qui suit :

« (2.7) Le délai de quatre-vingt-dix jours dont dispose la personne pour présenter l'un ou l'autre des demandes visée aux paragraphes (2.1) à (2.5) peut être porté à un maximum de cent quatre-vingts jours par le juge en chef compétent ou son remplaçant si, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, cette personne n'est pas en mesure de présenter la demande dans le délai de quatre-vingt-dix jours. »

3. *Page 3, article 3* : Ajouter après la ligne 30, ce qui suit :

« (2.7) Si la personne déclarée coupable d'un meurtre ne présente pas une demande en vertu du paragraphe (1) dans le délai maximal imparti au présent article, le commissaire du Service correctionnel Canada ou son remplaçant en avise aussitôt par écrit l'un des parents, l'enfant, l'époux ou le conjoint de fait de la victime — ou, s'il est impossible de les aviser, un autre membre de sa famille — et précise la date à laquelle la personne déclarée coupable sera de nouveau admissible à présenter une telle demande. »

4. *Page 6, article 7* : Substituer, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« par le paragraphe 3(1), dans les cent quatre-vingts jours suivant l'expiration d'un délai de »

5. *Page 6, article 7* : Substituer, à la ligne 24, de ce qui suit :

« cent quatre-vingts jours suivant l'expiration de »

N° 2.

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

No. 3.

February 2, 2011—Second reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

No. 4.

February 1, 2011—Second reading of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

No. 5.

December 13, 2010—Second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

No. 6.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

Inquiries

Nil

Motions**No. 31.****By the Honourable Senator Comeau:**

February 8, 2011—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2011.

Reports of Committees

Nil

N° 3.

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

N° 4.

1^{er} février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

N° 5.

13 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

N° 6.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Interpellations

aucune

Motions**N° 31.****Par l'honorable sénateur Comeau :**

8 février 2011—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3. (one)

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Dawson*)

No. 4. (three)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 5. (five)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (un)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3. (un)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 4. (trois)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 5. (cinq)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

No. 6. (six)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (eight)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (eight)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (nine)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 11. (thirteen)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 12. (four)

December 15, 2010—Second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 6. (six)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (huit)

1^{er} décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (huit)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9 (neuf)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 11. (treize)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 12. (quatre)

15 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Commons Public Bills**No. 1.**

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 2. (two)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 3. (four)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (five)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 5. (twelve)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (seven)

December 9, 2010—Second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 2. (deux)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 3. (quatre)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (cinq)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 5. (douze)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (sept)

9 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees**No. 1.**

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.)

No. 2. (two)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Tardif)

No. 3. (two)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Lang)

No. 4. (two)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Comeau)

No. 5. (three)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(Honourable Senator Neufeld)

Rapports de comités**N° 1.**

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.)

N° 2. (deux)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Tardif)

N° 3. (deux)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Lang)

N° 4. (deux)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Comeau)

N° 5. (trois)

1^{er} février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Neufeld)

No. 6. (three)

February 1, 2011—Consideration of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 7. (three)

February 1, 2011—Consideration of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Canada's Response to the 2009 H1N1 Pandemic*, deposited with the Clerk of the Senate on December 29, 2010.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 8. (four)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 9. (four)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 10. (five)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 11. (seven)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 12. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 6. (trois)

1^{er} février 2011—Étude du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 7. (trois)

1^{er} février 2011—Étude du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *La réponse du Canada à la Pandémie de grippe H1N1 de 2009*, déposé auprès du greffier du Sénat le 29 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 8. (quatre)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 9. (quatre)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 10. (cinq)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 11. (sept)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 12. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 13. (fifteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

Other**No. 88. (motion)**

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 21. (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 14. (two) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 13. (quinze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010 ;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

Autres**N° 88. (motion)**

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 21. (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 14. (deux) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 8. (two) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.
—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 28. (two) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the “Chiapas Declaration” which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on “Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics” in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (three) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.
—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 8. (deux) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 28. (deux) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (trois) (motion)

1^{er} février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.
—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 84. (four) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

No. 29. (four) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 83. (five) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (five) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (five) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (seven) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

N° 84. (quatre) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen.

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 29. (quatre) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 83. (cinq) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (cinq) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (cinq) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (sept) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

No. 3. (seven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (seven) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (seven) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (eight) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 23. (ten) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (ten) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

N° 3. (sept) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (sept) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (sept) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (huit) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 23. (dix) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (dix) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

No. 12. (ten) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (thirteen) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (thirteen) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (fourteen) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (fourteen) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (fourteen) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

N° 12. (dix) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (treize) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (treize) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (quatorze) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (quatorze) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (quatorze) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30. (two)

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

For Thursday, February 10, 2011

No. 31.

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 32.

By the Honourable Senator De Bané, P.C.:

February 8, 2011—That he will call the attention of the Senate to the First Conference of Arab Expatriates, conference organized by the League of Arab States, that was held in Cairo, Egypt, from December 4 to 6, 2010.

MOTIONS

No. 79. (eleven)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30. (deux)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1^{er} février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

Pour le jeudi 10 février 2011

N° 31.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 32.

Par l'honorable sénateur De Bané, C.P. :

8 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la première Conférence des expatriés arabes, conférence organisée par la Ligue des États arabes, tenue au Caire, en Égypte, du 4 au 6 décembre 2010.

MOTIONS

N° 79. (onze)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1^{er} décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 85

Thursday, February 10, 2011

Le jeudi 10 février 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

February 9, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Demers:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act (*Serious Time for the Most Serious Crime Act*); and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

No. 2.

February 9, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

No. 3.

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

No. 4.

February 2, 2011—Second reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

No. 5.

December 13, 2010—Second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

No. 6.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

9 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Demers,

Que le Sénat approuve les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi (*Loi renforçant la sévérité des peines d'emprisonnement pour les crimes les plus graves*);

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

N° 2.

9 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

N° 3.

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

N° 4.

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

N° 5.

13 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

N° 6.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Inquiries

Nil

Interpellations

aucune

Motions

Nil

Motions

aucune

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****No. 1. (one)****N° 1. (un)**

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 2. (two)**N° 2. (deux)**

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 3. (two)**N° 3. (deux)**

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Dawson*)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Dawson*)

No. 4. (four)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 5. (six)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 6. (seven)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (nine)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (nine)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (ten)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

Nº 4. (quatre)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Nº 5. (six)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

Nº 6. (sept)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 7. (neuf)

1^{er} décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 8. (neuf)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 9 (dix)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 10. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

No. 11. (fourteen)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 12. (five)

December 15, 2010—Second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Debate on Point of Order*)

No. 2. (twelve)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (seven)

December 9, 2010—Second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (one)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 5. (three)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

N° 11. (quatorze)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 12. (cinq)

15 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*Débat sur le rappel au Règlement*)

N° 2. (douze)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (sept)

9 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (un)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 5. (trois)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

No. 6. (five)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 2. (two)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (two)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 4. (two)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 6. (cinq)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 2. (deux)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (deux)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 4. (deux)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (three)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(Honourable Senator Neufeld)

No. 6. (three)

February 1, 2011—Consideration of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

No. 7. (three)

February 1, 2011—Consideration of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Canada's Response to the 2009 H1N1 Pandemic*, deposited with the Clerk of the Senate on December 29, 2010.—(Honourable Senator Eggleton, P.C.)

No. 8. (four)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(Honourable Senator Meighen)

No. 9. (four)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(Honourable Senator Nancy Ruth)

No. 10. (five)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 11. (seven)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

N° 5. (trois)

1^{er} février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Neufeld)

N° 6. (trois)

1^{er} février 2011—Étude du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)

N° 7. (trois)

1^{er} février 2011—Étude du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *La réponse du Canada à la Pandémie de grippe H1N1 de 2009*, déposé auprès du greffier du Sénat le 29 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Eggleton, C.P.)

N° 8. (quatre)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Meighen)

N° 9. (quatre)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Nancy Ruth)

N° 10. (cinq)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 11. (sept)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

No. 12. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 13. (fifteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

Other**No. 88.** (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 21. (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Cowan*)

N° 12. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 13. (quinze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010 ;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

Autres**N° 88.** (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 21. (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

No. 14. (two) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (two) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 28. (two) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the “Chiapas Declaration” which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on “Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics” in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (three) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

N° 14. (deux) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (deux) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 28. (deux) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (trois) (motion)

1^{er} février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.
—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 84. (four) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

No. 29. (four) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 83. (five) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.
—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (five) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 84. (quatre) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.
—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 29. (quatre) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada.
—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 83. (cinq) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (cinq) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 72. (five) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (seven) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 3. (seven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (seven) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépín*)

No. 24. (seven) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (eight) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

N° 72. (cinq) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (sept) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 3. (sept) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (sept) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépín*)

N° 24. (sept) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (huit) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 23. (ten) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (ten) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 12. (ten) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (thirteen) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (thirteen) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 23. (dix) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (dix) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 12. (dix) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (treize) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (treize) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 11. (fourteen) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (fourteen) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (fourteen) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

N° 11. (quatorze) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (quatorze) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (quatorze) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 30. (two)****By the Honourable Senator Jaffer:**

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

No. 31.**By the Honourable Senator Callbeck:**

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 32.**By the Honourable Senator De Bané, P.C.:**

February 8, 2011—That he will call the attention of the Senate to the First Conference of Arab Expatriates, conference organized by the League of Arab States, that was held in Cairo, Egypt, from December 4 to 6, 2010.

For Tuesday, February 15, 2011**No. 33.****By the Honourable Senator Cowan:**

February 9, 2011—That he will call the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 30. (deux)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

1^{er} février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

N° 31.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 32.**Par l'honorable sénateur De Bané, C.P. :**

8 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la première Conférence des expatriés arabes, conférence organisée par la Ligue des États arabes, tenue au Caire, en Égypte, du 4 au 6 décembre 2010.

Pour le mardi 15 février 2011**N° 33.****Par l'honorable sénateur Cowan :**

9 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.

MOTIONS

No. 79. (eleven)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

MOTIONS

N° 79. (onze)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1^{er} décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICATA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



25129
~~23404~~

